

# VON ZEIT ZU ZEIT

## HDYS A HDYS

INVESTITIONSPROGRAMM „BARRIEREFREIES BAUEN“

## Lieblingsplätze für alle 2021

**Mit Fördermitteln aus dem Programm „Lieblingsplätze für alle“ des Freistaates Sachsen werden Investitionen ermöglicht, die zum Abbau bestehender Barrieren, insbesondere im Kultur-, Freizeit-, Bildungs-, Gastronomie- und Gesundheitsbereich beitragen.**

Das Investitionsprogramm zum Barrierefreien Bauen „Lieblingsplätze für alle“ wird aus Fördermitteln des Freistaates Sachsen umgesetzt, welche vom Sächsischen Staatsministerium für Soziales und

Verbraucherschutz in Höhe von insgesamt 4 Millionen Euro bereitgestellt werden. Davon werden dem Landkreis Bautzen 314.700 Euro für das Jahr 2021 zur Verfügung gestellt. 25% der Fördersumme hat der Freistaat Sachsen zur Schaffung von Barrierefreiheit in bestehenden ambulanten Arztpraxen und Zahnarztpraxen vorgesehen.

Dem Landkreis Bautzen obliegt die Entscheidung über die konkrete Fördermittelvergabe vor Ort. Diese wurde in enger

Abstimmung mit der Beauftragten des Landkreises Bautzen für die Belange von Menschen mit Behinderung, Franziska Pohling, getroffen. Da die Übergabe der Bescheide in diesem Jahr coronabedingt nicht wie üblich im Zuge eines Treffens an die Empfänger erfolgen kann, werden die Bescheide per Post zugestellt.

Durch die Beseitigung bestehender Barrieren soll Menschen mit Behinderungen der Zugang zu und die Nutzung von öffentlichen Gebäuden und Einrichtungen erleichtert werden. Das Ziel ist es, behinderten Menschen eine ganz selbstverständliche Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft zu ermöglichen.



Fotos: LRA Bautzen

Insgesamt 18 Bescheide für Maßnahmen zum Abbau bestehender Barrieren in unterschiedlichsten Bereichen des Landkreises Bautzen konnte Udo Witschas, Erster Beigeordneter des Landrates im April unterzeichnen. Damit können die Antragsteller nun zeitnah mit der Umsetzung beginnen.

**Zahlen, Daten, Fakten zum Investitionsprogramm „Barrierefreies Bauen“ auf**

**Seite 2**

### Von Zeit zu Zeit – Hdys a hdys



...wird es schwieriger den Überblick zu behalten. Gerade in einer solchen Situation, in welcher wir uns gegenwärtig befinden. Seit nunmehr 14 Monaten gehen die Uhren scheinbar anders. Die Welt, auch die unserer Vorstellungen und Erfahrungen, hat sich scheinbar grundlegend geändert. Die Menschen sehnen sich nach Normalität in Form des früher Alltäglichen. Das Vorgehen im Lande wird mit dem Handeln anderen Ortes verglichen. Unterschiede und Defizite werden festgestellt und hinsichtlich der Verantwortlichkeiten diskutiert. Die Nachrichten werden, unabhängig davon auf welchem Kanal sie uns erreichen, zunehmend als belastend empfunden. Das Ganze wird in einem Maße politisch aufgeladen, wie es im Falle einer solchen gesundheitlichen Problemlage, kaum vorstellbar war.

### Ehrenamtsbudget

Online-Verfahren startet am 1. Mai

gutestun



Eine Initiative  
des Landkreises Bautzen

Iniciatiwa wokrjesa Budyšin

Seite 6

### Waldbrandfrüherkennung

Mehr Kameras zur Überwachung



Seite 7

### Kreismusikschule Bautzen

Virtueller Tag der offenen Tür am 8.5.



Seite 9

### Theater plus



im Innenteil

## Grußwort (Fortsetzung von Seite 1)

Die Meinungen des Für und Wider sind in vielen Fällen unversöhnlich geworden. Das gilt für die politische und medizinisch-wissenschaftliche Bewertung gleichermaßen. Und dennoch muss entschieden werden.

**Die Veränderung des** Infektionsschutzgesetzes, welches als „Bundesnotbremse“ bezeichnet wird, ist beschlossen worden. Diesem Gesetzgebungsvorgang gingen zahlreiche Abstimmungsrunden zwischen Bund und Ländern voraus, welche im Ergebnis nicht immer zum einheitlichen Handeln führten. Insbesondere in den überregionalen Medien wurde daraus eine pauschale Kritik an unserem föderalen System abgeleitet. Auch keine Talkshow kam ohne solche Betrachtungen aus.

**Im Ergebnis wird** nun aus Berlin heraus bestimmt, was in welcher Situation zu tun oder zu lassen ist. Ob das der Problemlösung und den direkt betroffenen Branchen und Unternehmen dienlich ist, darf bezweifelt werden. So war der in Sachsen eingeschlagene Weg einer Bewertung der Inzidenzen in Relation zur Krankenhausauslastung ein durchaus pragmatischer.

**Der zu Unrecht** viel gescholtene Föderalismus entstammt übrigens den Erfahrungen der ersten Hälfte des letzten Jahrhunderts. Die beiden von Deutschland ausgegangenen Weltkriege wurden mit der Konzentration der politischen Macht und wirtschaftlicher Interessen im preußischen Berlin ursächlich in Zusammenhang gebracht. Deshalb ließen sich die Mütter und Väter des Grundgesetzes davon leiten, dass im Sinne der Vermeidung künftiger Katastrophen, alle Macht von den Ländern ausgehen muss. Ausgenommen davon sind Verteidigung, Zoll oder das Steuerrecht. Natürlich kann und muss darüber nachgedacht werden, was sich davon in mehr als 70 Jahren bewährt hat und was eventuell anders geregelt werden muss. Der Grundsatz aber sollte

bleiben, weil er neben einer Vermeidung von Machtkonzentrationen zu einem Wettbewerb um die besten Lösungen führt.

**Nun müssen wir** auf dem Gebiet der Pandemie der aktuellen Rechtslage Rechnung tragen. Am Besten tun wir das durch ein Eindämmen des Infektionsgeschehens unterhalb der festgelegten Grenzwerte. Gelingen kann das durch ein weiteres Beachten der sog. AHA-Regeln, auch wenn es lästig ist und bisweilen schwerfällt. Das nun doch sehr intensiv anlaufende Impfen und Testen wird im Zusammenspiel mit der wärmeren Jahreszeit zu einem Abflauen führen.

**Machen wir aus** unserer Hoffnung diesbezüglich eine Überzeugung. Eine Überzeugung, in welcher Gaststätten- und Hotelbesuche ebenso wieder ganz normal vorkommen, wie zwangloses Einkaufen, Reisen, der Konzert- oder Theaterbesuch.

**Welcher Monat** wäre für solche Gedanken und Erwartungen besser geeignet als der bevorstehende Mai? Lassen wir uns gemeinsam deshalb nicht entmutigen, im Gegenteil.

**Allen Ortes** „regt sich Bildung und Streben“. Im privaten und öffentlichen Bereich wird gebaut und gewerkelt. Auch das sind doch Zeichen für berechnete Zuversicht.

**Insofern wünsche ich** Ihnen und uns gemeinsam einen schönen „Wonnemonat“ Mai!

Ihr

Michael Harig, Landrat

## TITELTHEMA: LIEBLINGSPLÄTZE FÜR ALLE 2021

### FÖRDERJAHR 2021

Gesamtbudget	4,0 Mio. Euro
Budget für den Landkreis Bautzen	314.700,00 Euro
davon für Arzt- und Zahnarztpraxen	78.675,00 Euro
Im Zeitraum 2014 – 2021 konnten durch das Investitionsprogramm im Landkreis Bautzen bereits	152 Projekte
mit einem Gesamtbetrag von	1.901.575,30 Euro

Das Gesamtbudget von 314.700 Euro im Jahr 2021 wurde auf folgende Maßnahmen verteilt:

### ANTRAGSTELLER/PROJEKTRÄGER UND DIE DAZUGEHÖRIGE MASSNAHME:

- **Katholische Dompfarrei „St. Petri“ Bautzen**  
Errichtung eines barrierefreien Zugangs an der Kapelle des St. Marienfriedhofes Bautzen
- **Evangelische Kirchgemeinde Großsärchen**  
Umbau des Eingangsbereiches und Einbau eines Hubliftes im Kirchschulgebäude
- **Stadt Großröhrsdorf**  
Barrierefreie Umgestaltung des Außenbereiches auf dem Gelände der Kulturfabrik
- **Gemeindeverwaltung Burkau**  
Einbau einer behindertengerechten Sanitäreinrichtung im Bürgerhaus der Gemeinde Burkau
- **Stadtverwaltung Weißenberg**  
Schaffung eines barrierefreien Eingangs und Beseitigung von Schwellen im Bürgerhaus
- **Gemeinde Obiling**  
Schaffung eines barrierefreien Zugangs für die öffentliche Gemeindebibliothek Obiling
- **Raphaela Lehmann**  
Bau eines behindertengerechten Zugangs auf der Westseite des Bahnhofs Radibor
- **Lindenhof Prietitz**  
Barrierefreier Zugang durch Einbau eines Treppenliftes
- **CV-aktiv reiseDienst e.V.**  
Induktive Höranlage in der Bibelland-Scheune
- **„Lebendiger leben“ e.V.**  
Barrierefreier Zugang zum EUTB Büro Bischofswerda durch Verbreiterung Zwischentür, Tür zu WC und barrierefreies WC
- **FW Schwesternhäuser Kleinwelka**  
Barrierefreier Zugang zu den Sanitäreinrichtungen im Kulturdenkmal „Schwesternhäuser Kleinwelka“
- **Soziokulturelles Zentrum OL e.V.**  
Barrierefreies Wegesystem im Park und im Kaffeegarten des Weichaer Herrenhauses
- **FTG GmbH**  
Einbau eines Fahrstuhles für den barrierefreien Zugang in der 1. Etage im Schloss Nedaschütz

### AMBULANTE ARZT- UND ZAHNARZTPRAXEN

- **Dr. med. dent. Heike Rückert, Bautzen**  
Barrierefreier Zugang durch Einbau eines Treppenliftes im Hausflur
- **Dr. Frank Hessler, Praxis für Schmerz und Psychotherapie**  
Barrierefreier Zugang am Hintereingang durch Pflastern des Parkplatzes, Bau einer Rampe und Anbringen eines Türöffners
- **Dr. Ulrike Dannenberg, ZAP Königsbrück**  
Bau eines barrierefreien WC
- **LebensRäume Hoyerswerda eG**  
Schaffung eines barrierefreien Zugangs zur Arztpraxis von Dipl. Stom. Katrin Kaiser und zur Zahnarztpraxis von Dr. med. Margitta Geisler

## IMPRESSUM

### VON ZEIT ZU ZEIT HDYS A HDYS



#### Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil (Postanschrift)

Landratsamt Bautzen, Pressestelle,  
Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 5251-80112  
E-Mail: amtsblatt@lra-bautzen.de

#### Anzeigen/Sonderveröffentlichungen

DDV Bautzen GmbH, verantw. Frank Bittner  
Lauengraben 18, 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 4950-5042  
amtsblatt.bautzen@ddv-mediengruppe.de

#### Fotos

(soweit nicht anders gekennzeichnet)  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle

#### Druck

DDV Druck GmbH, Meinholdstr. 2, 01129 Dresden

#### Layout

artefactive & lausitzpromotion, Susann Metasch  
Lausitzer Platz 1, 02977 Hoyerswerda

#### Auflage

135.000 Stück zur Verteilung an alle frei zugänglichen Briefkästen des Landkreises Bautzen.  
Ein Rechtsanspruch besteht nicht.



LANDKREIS BAUTZEN – DANK FÜR DIE UNTERSTÜTZUNG

# Bundeswehrsoldaten verabschiedet

Seit geraumer Zeit verrichten Soldatinnen und Soldaten der Bundeswehr ihren Dienst sowohl im Gesundheitsamt als auch in anderen Einrichtungen im Landkreis Bautzen. Sie helfen die anfallende Arbeit im Zusammenhang mit der Bekämpfung der Corona-Pandemie zu bewältigen.

16 Soldaten wurden nun am 15. April offiziell aus dem Corona-Dienst verabschiedet. Für sie werden neue Soldaten den Landkreis weiterhin bei der Arbeit unterstützen. Die Kameraden aus Gotha, Weißenfels und Marienberg waren zum Teil seit Anfang November 2020 ununterbrochen im Gesundheitsamt tätig. Einige kamen im Dezember 2020 bzw. im Januar 2021 zur Unterstützung in den Landkreis. Zu ihren Aufgaben zählten die Kontaktpersonennachverfolgung sowie die Durchführung von Corona-Tests.



Foto: Landratsamt Bautzen

Verabschiedet wurden die Soldaten vom Ersten Beigeordneten Udo Witschas, der die Gelegenheit nutzte, sich bei den Bundeswehrangehörigen für ihren Einsatz zu bedanken. „In einer für uns alle bisher

in der Art und Weise nicht dagewesenen Situation waren Sie den Kolleginnen und Kollegen der Landkreisverwaltung durch Ihren Einsatz eine große Hilfe. Sie haben maßgeblich dazu beigetragen, dass Kontakte zeitnah nachverfolgt und notwendige Tests durchgeführt werden konnten. Dafür gilt Ihnen mein großer Dank, den ich

stellvertretend für alle Beteiligten ausspreche, so Udo Witschas. Da die Infektionslage im Landkreis nach wie vor hoch ist, sind wir alle froh, auch weiterhin auf die Unterstützung der Bundeswehr zählen zu können.“

Derzeit sind im Landkreis Bautzen insgesamt 65 Bundeswehrsoldaten (davon 20 Sanitäter) im Einsatz zur Bekämpfung der Corona-Pandemie. Im Gesundheitsamt helfen aktuell 20 Kameraden im Bereich der Kontaktpersonennachverfolgung. Sechs Kameraden (drei Sanitäter und drei Soldaten) unterstützen das Test-Team des Gesundheitsamtes. Weitere Soldatinnen und Soldaten sind zudem in Kliniken oder auch im Impfzentrum in Kamenz im Einsatz.

## AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN IM ELEKTRONISCHEN AMTSBLATT DES LANDKREISES BAUTZEN

### SONDERAUSGABE 05/2021 VOM 29.03.2021

- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG) Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie  
**Aufhebung der Allgemeinverfügung v. 08.03.2021**  
Bekanntmachung des Landkreises Bautzen vom 29.03.2021
- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG) Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie  
**Bekanntmachung des Landkreises Bautzen vom 29.03.2021**
- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG) Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie  
**Festlegung von Alkoholverbotzonen**  
Bekanntmachung des Landkreises Bautzen vom 29.03.2021

### AUSGABE 13/2021 VOM 31.03.2021

- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG) Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie  
**Änderung der Bekanntmachung des Landkreises Bautzen vom 29.03.2021**
- **Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters: Gemeinde Ottendorf-Okrilla**  
Das Landratsamt Bautzen, Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation hat Daten des Liegenschaftskatasters in der Gemarkung Grünberg der Gemeinde Ottendorf-Okrilla geändert. Die Offenlegung über die Änderung der Daten nach § 14 Abs. 6 Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz (SächsVermKatG) erfolgt vom 06.04.2021 bis zum 05.05.2021.
- **Tierseuchenrechtliche Allgemeinverfügung zum Schutz gegen die Verbreitung der Geflügelpest Festlegung eines Beobachtungsgebietes**

### SONDERAUSGABE 06/2021 VOM 05.04.2021

- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG) Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie  
**Bekanntmachung des Landkreises Bautzen vom 05.04.2021**

### AUSGABE 14/2021 VOM 07.04.2021

- **8. Sitzung des Jugendhilfeausschusses des Landkreises Bautzen**  
Montag, 19.04.2021, 17:00 Uhr, Landratsamt Bautzen 02625 Bautzen, Bahnhofstr. 9, Großer Saal

### AUSGABE 15/2021 VOM 14.04.2021

- In dieser Woche lagen keine öffentlichen Bekanntmachungen vor.

### SONDERAUSGABE 07/2021 VOM 16.04.2021

- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG) Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie  
**Bekanntmachung des Landkreises Bautzen vom 16.04.2021**
- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG) Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie  
**Änderung der Allgemeinverfügung zur Absonderung von Kontaktpersonen der Kategorie I, von Verdachtspersonen und von positiv auf das Coronavirus getesteten Personen vom 24.03.2021**  
Bekanntmachung des Landratsamtes Bautzen vom 16.04.2021
- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG) Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie  
**Festlegung von Alkoholverbotzonen**  
Bekanntmachung des Landkreises Bautzen vom 16.04.2021

### SONDERAUSGABE 08/2021 VOM 19.04.2021

- Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG) Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie  
**Absonderung von engen Kontaktpersonen, von Verdachtspersonen und von positiv auf das Coronavirus getesteten Personen**  
Bekanntmachung des Landratsamtes Bautzen vom 19.04.2021

### AUSGABE 16/2021 VOM 21.04.2021

- **8. Sitzung des Kultur- und Bildungsausschusses des Landkreises Bautzen**  
Montag, 03.05.2021, 17:00 Uhr, Landratsamt Bautzen 02625 Bautzen, Bahnhofstraße 9, Großer Saal
- **Europäisches Schutzgebietssystem NATURA 2000 Information der Staatlichen Betriebsgesellschaft für Umwelt und Landwirtschaft (BfUL) über die Erhebung naturschutzfachlicher Daten auf Flächen im Landkreis Bautzen**

Das elektronische Amtsblatt des Landkreises ist zu finden unter <https://www.landkreis-bautzen.de/elektronisches-amtsblatt.php>

Es erscheint einmal wöchentlich, jeweils am Mittwoch und enthält öffentliche und ortsübliche Bekanntmachungen. Auf der Internetseite besteht die Möglichkeit, das elektronische Amtsblatt kostenfrei zu abonnieren und damit wöchentlich per E-Mail über die neue Amtsblatt-Ausgabe informiert zu werden. Das elektronische Amtsblatt des Landkreises kann auch im Bürgeramt an den Standorten Bautzen, Bahnhofstraße 9/ Kamenz, Macherstraße 55/ Hoyerswerda, Schlossplatz 1 eingesehen werden. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bürgeramtes drucken das Amtsblatt auf Wunsch gern aus. Für Rückfragen zum elektronischen Amtsblatt steht Ihnen die Pressestelle des Landratsamtes Bautzen zur Verfügung. Sie erreichen uns unter Tel. 03591 5251 80112 oder per E-Mail unter: [amtsblatt@lra-bautzen.de](mailto:amtsblatt@lra-bautzen.de)

INTERKULTURELLE WOCHE

# Ihr Engagement ist gefragt

**Unter dem Motto #offen geht** findet vom 17. September bis zum 03. Oktober 2021 die Interkulturelle Woche (IKW) im Landkreis Bautzen statt.

**Trotz eingeschränkter** Möglichkeiten durch Corona, soll im Landkreis Bautzen gezeigt werden, dass Gesellschaft von Austausch, Dialog und Offenheit zwischen Einheimischen und Zugewanderten lebt.

**Erinnert werden soll** in dem Zusammenhang auch an die ausländerfeindlichen Angriffe auf ein Vertragsarbeiterwohnheim und ein Flüchtlingswohnheim in Hoyerswerda im Jahr 1991. Die Angriffe waren rassistisch motiviert und bildeten den unrühmlichen Auftakt einer Serie ausländerfeindlicher Ausschreitungen zu Beginn der 1990er Jahre in der Bundesrepublik. Auch wenn 30 Jahre später in Hoyerswerda und im gesamten Landkreis Bautzen Migranten zu Mitbürgern geworden sind und die Mehrheit der Menschen in der Region an einem guten Zusammenleben interessiert ist, gab es im Zusammenhang mit der Flüchtlingsbewegung 2015 nicht nur Solidarität mit den Hilfesuchenden. Das entstandene Negativimage des Landkreises entspricht allerdings nicht den Tatsachen. In den letzten 30 Jahren wurden im Landkreis Bautzen Kontakte mit den hier lebenden Menschen aus vielen anderen Ländern

ausgebaut. Ihr fachliches Wissen und praktisches Können wird in Unternehmen oder Kultureinrichtungen geschätzt, kulturelle und kulinarische Angebote bereichern den Alltag, es entstanden Freundschaften und Familien, Kinder wachsen gemeinsam auf.

**Nichtsdestotrotz gilt es**, sich fortwährend für ein gutes Zusammenleben zu engagieren, sich für Mitmenschlichkeit einzusetzen und damit ein Zeichen der Gemeinsamkeit zu setzen. Die Interkulturelle Woche bietet Gelegenheit dazu und soll Anlass sein, den Dialog mit den Nachbarn, Kollegen und Mitgliedern anderer Religionszugehörigkeit zu suchen, sich gegenseitig kennenzulernen, offen für die Fragen des anderen zu sein und Gemeinsamkeiten zu entdecken, denn #offen geht.

**Egal ob Verein, Schule**, private Initiative oder Institution, egal ob Mensch mit und ohne Zuwanderungsgeschichte - Ihre Ideen und Projekte sind willkommen. Seien Sie trotz Corona kreativ. Wir freuen uns auf Ihre Veranstaltungen!

**Online-Anmeldung Ihrer Veranstaltung unter <https://lkbz.de/ikw>**

**Anmeldebeginn 1. Mai 2021**  
**Anmeldeschluss 25. Juli 2021**



## ANSPRECHPARTNER IN IHRER REGION

Folgende Lokalkoordinatoren unterstützen Sie als Ansprechpartner

### Bautzen

Natalia Deis  
Leuchtturm - Majak e. V.  
Platz der Völkerfreundschaft 8  
02625 Bautzen  
Tel./Fax 03591 5969094  
E-Mail leuchtturm-majak@gmx.de

### Hoyerswerda

Cindy Paulick  
RAA Hoyerswerda/ Ostsachsen e.V.  
Industriegelände Str. B Nr. 8  
02977 Hoyerswerda  
Tel. 03571 - 6079706  
Mail paulick@raa-hoyerswerda.com

### Bischofswerda

Angelina Burdyk  
Mosaika e. V.  
E.-Thälmann-Straße 3  
01877 Bischofswerda  
Tel. 0160 8166205  
E-Mail mosaikabiw@gmail.com

### Kamenz

Marina Ewert  
Haus der Begegnung e. V.  
Christian-Weißmantel-Straße 3  
01917 Kamenz  
Tel./Fax 03578 310432  
E-Mail hdb.kamenz@gmail.com

## INFORMATION DER SELBSTHILFEKONTAKTSTELLE LANDKREIS BAUTZEN

### IN EIGENER SACHE

Möglichkeiten von momentanen Selbsthilfegruppentreffen bitte bei der Selbsthilfekontaktstelle erfragen.

### Veränderte Sprechzeiten

Büro Hoyerswerda:  
26.05.2021 keine Sprechzeit  
Büro Bautzen:  
25.05.-11.06.2021 keine Sprechzeit  
(Vertretung Büro Hoyerswerda)

### Junge Selbsthilfe in Sachsen

Die LAKOST Sachsen lädt junge Menschen regelmäßig zu Digital Selbsthilfestammtischen ein.  
Termine unter:  
lakos@selbsthilfe-sachsen.de

### SELBSTHILFEGRUPPEN

#### Betroffenensuche

Angst/ Panik, Burnout und Stress, Menschen ohne soziale Kontakte, Chronische Schmerzen, Adipositas, Parkinson,

Schlaganfall, junge Betroffene mit psychischen Erkrankungen

> Kontakt über Büro Hoyerswerda

Polyneuropathie, Depression, FASD Angehörige,, Angehörige von psychisch Erkrankten, Adipositas, Nachkriegskinder/Nachkriegsenkel, Angehörige von Betroffenen mit narzisstischer Persönlichkeitsstörung

> Kontakt über Büro Bautzen

### Selbsthilfegruppe Trauernde Eltern Bautzen

lädt betroffene Mütter und Väter, die um ein jungliches oder junges erwachsenes Kind trauern, zu einem zweiten Treffen ein.

Wann 03.05.2021 um 18:00 Uhr  
Wo Selbsthilfekontaktstelle Bautzen  
Löhrstraße 33, 02625 Bautzen

Ansprechpartnerin Frau Domsch  
Tel. 035938/50875 (SHG Trauernde Eltern)  
Frau Metasch (SKS Büro Bautzen)  
Bitte mit Anmeldung!

### Selbsthilfegruppe Rheuma-Liga Bautzen - Absage

Die Rheuma- Liga LV Sachsen e.V. AG Bautzen, muss auf Grund der Corona Situation, die Gesprächsrunde am 28. April 2021 absagen. Sollten Sie offene Fragen haben erreichen sie mich unter 035935/219752 oder unter 015733970728.



### Selbsthilfegruppe CED Bautzen

#### Morbus Crohn/Colitis Ulcerosa – Online

Erfahrungsaustausch zu neuen Medikamenten/Biologika mit den SHGs Crohn/Colitis Dresden und Leipzig  
Wann 05.05.2021 um 18.00 Uhr  
Kontakt ced.bautzen@gmail.com

Foto: ©Photographie.eu/stock.adobe.com



QUARTIERBÜRO HOYERSWERDA

# Internationales Leben und Wohnen

**Seit 1. Februar** gibt es in Hoyerswerda eine neue Anlaufstelle für Menschen verschiedenster Nationen, die Hilfe und Unterstützung in allen Lebenslagen garantiert.

**Das Quartierbüro** ist ein Projekt der Kamenzer Bildungsgesellschaft gGmbH im Auftrag des Landratsamtes und in enger Zusammenarbeit mit dem Sachgebiet Integration des Ausländeramtes.

**Wir unterstützen** und begleiten Zugewanderte und sind Ansprechpartner für Paten, Ehrenamtliche, Anwohner und interessierte Menschen – von A wie Antrag bis Z wie Zahnarzttermin.

**DAS QUARTIERBÜRO HILFT BEI**

- Anträgen und Kontakten zu Behörden
- dem Verstehen und der Beantwortung von Post
- Fragen zum Thema Wohnen und bei der Wohnungssuche

- Problemen im Alltag (Gesundheit, Kita, Schule...)
- Schwierigkeiten der Verständigung; Begleitung zu Terminen durch einen Sprachmittler
- Fragen zu Sprachkursen, Arbeit/Ausbildung sowie sozialen, kulturellen, rechtlichen Fragen
- der Klärung der Zuständigkeit und Vermittlung an Behörden, Beratungsstellen, Vereine etc.

**Das Quartierbüro bietet** Raum für Treffs, Workshops, kleine interkulturelle Veranstaltungen. Jeder, der Hilfe braucht, sich an Angeboten beteiligen möchte, gern auch eigene Ideen einbringt oder vielleicht auch einfach nur so den Kontakt zu anderen Menschen sucht, ist willkommen.

**Albert-Schweitzer-Straße 25  
02997 Hoyerswerda  
Telefon 0151/16747823  
qb-hoyerswerda@kabi-kamenz.de**



Foto: fizkes/stock.adobe.com

**QUARTIERBÜRO SOZIALRAUM HOYERSWERDA**

**Sprechzeiten**

Montag 09:00-12:00/13:00-16:00 Uhr  
Dienstag 09:00-12:00/13:00-16:00 Uhr  
Donnerstag 13:00-18:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

**Weitere Ansprechpartner**

Ausländeramt  
Sachgebiet Integration  
Telefon 03591 5251 34307  
Mail integration-HY@lra-bautzen.de

„UNSER DORF HAT ZUKUNFT“

## Anmeldefrist nochmals verlängert



### Unser Dorf hat Zukunft

11. Sächsischer Landeswettbewerb

**Das sind die neuen Termine für den Wettbewerb „Unser Dorf hat Zukunft“**

- **neue Anmeldefrist**  
30. November 2021
- **Wettbewerb in den Landkreisen**  
Frühjahr 2022
- **Sächsischer Landeswettbewerb**  
Herbst 2022
- **Bundeswettbewerb**  
2023

Im Jahr 2022 wird der Wettbewerb in den Landkreisen und auf Landesebene stattfinden.

**Die Anmeldungen werden** automatisch an das Landratsamt Bautzen/ Kreisentwicklungsamt weitergeleitet.

**Sächsische Orte mit** bis zu 3.000 Einwohnern können sich noch bis Ende November 2021 für den 11. Sächsischen Landeswettbewerb „Unser Dorf hat Zukunft“ anmelden. Bisherige Anmeldungen bleiben bestehen. Grund für die nochmalige Verlängerung der Anmeldefrist sind die Einschränkungen aufgrund von Corona.

„**Ich hoffe, dass** die Dörfer mit der Terminänderung ausreichend Gelegenheit erhalten, sich in der Dorfgemeinschaft persönlich zu treffen, auszutauschen und so für eine Wettbewerbsteilnahme vorzubereiten. Das gemeinsame Entwickeln von Konzepten für den Ort und das Arbeiten an einem Ziel festigt die Gemeinschaft. Gerade das ist nach den pandemiebedingten Einschränkungen wichtig. Der Dorfwettbewerb bietet neue Impulse für ein Wir-Gefühl“, sagte Staatsminister Thomas Schmidt. „Auch die ‚Dorfwerkstätten‘ sind ein Beitrag, tolle Projekte auf den Weg zu bringen. Ich bin gespannt auf die Ideen, an denen in den Dörfern gefeilt wird!“

**DORFWERKSTÄTTEN WERDEN WEITERGEFÜHRT**

**Mit der Fristverlängerung** soll auch die „Dorfwerkstatt“ in diesem Jahr weitergeführt werden. In der Dorfwerkstatt können sich die Orte eine professionelle Begleitung bei der Vorbereitung des Wettbewerbs einholen.

**Im vergangenen Jahr** haben zwanzig Dörfer solche Werkstätten mit guten Ergebnissen durchgeführt. In den Dorfwerkstätten werden kostenfrei und direkt im Ort moderierte Workshops unter fachlicher Expertise durchgeführt, um die Projekte zu entwickeln und in ein Konzept zu gießen.

**Eine Dorfwerkstatt** verbessert die Kommunikation und die gemeinsame Entwicklung von Projekten der Einwohner. Bereits dreißig Dörfer haben ihr Interesse an einer Dorfwerkstatt in diesem Jahr angemeldet.

**WEITERE INFORMATIONEN UND ANMELDUNG**

**Dorfwettbewerb**

<https://www.laendlicher-raum.sachsen.de/unser-dorf-hat-zukunft.html>

**Dorfwerkstatt**

<https://www.laendlicher-raum.sachsen.de/dorfwerkstatt-2020-9232.html>

**LEBENSMITTEL-  
ÜBERWACHUNGS-  
UND VETERINÄRAMT****Schulung für Jäger  
zur Entnahme  
von Trichinenproben**

Das Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt (LÜVA) Bautzen führt Schulungen zur Entnahme von Trichinenproben bei Schwarzwild und anderen untersuchungspflichtigen Tierarten durch.

Diese finden an  
folgenden Terminen statt:

**Donnerstag, den 06.05.2021,  
16:00 Uhr bis 18:00 Uhr und  
Dienstag, den 11.05.2021,  
16:00 Uhr bis 18:00 Uhr**

**jeweils im Hauptgebäude des  
Landratsamtes Bautzen in  
02625 Bautzen, Bahnhofstraße 9,  
Kreistagssaal (211).**

Die Teilnehmerzahl ist coronabedingt auf jeweils 35 Teilnehmer begrenzt.

Der Jagdschein ist zur Schulung vorzulegen. Es wird um vorherige Anmeldung gebeten (vorzugsweise per E-mail: lueva@lra-bautzen.de oder telefonisch unter 03591 / 5251 39202 unter Angabe von Namen, Wohnort (vollständige postalische Adresse), telefonische und Email-Erreichbarkeit).

Die Gebühr für die Erlaubniserteilung im Landkreis Bautzen beträgt 25 Euro.

**Hinweis**

Jäger, die Trichinenproben von Schwarzwild, Dachsen und anderen auf trichinenuntersuchungspflichtigen Tierarten selbst entnehmen wollen, benötigen dafür eine Erlaubnis des zuständigen Veterinäramtes. Diese Erlaubnis darf gemäß § 6 Tier-LMÜV nur erteilt werden, wenn der Jäger für die Wahrnehmung dieser Tätigkeit geschult worden ist. In der Schulung werden auch die praktischen Modalitäten der Probeneinsendung und Ergebnisübermittlung dargelegt. Lehrveranstaltungen im Rahmen der Jägerausbildung ersetzen diese vorgeschriebene behördliche Schulung nicht. Schulungen werden in den Veterinärämtern der Landkreise im Regelfall gegenseitig anerkannt.

## KOMMUNALES EHRENAMTSBUDGET

# Online-Verfahren startet ab 01.05.21

  
**Eine Initiative  
des Landkreises Bautzen**

Iniciatiwa wokrzesa Budyšin

Seit 2019 fördert und unterstützt der Landkreis Bautzen aus dem kommunalen Ehrenamtsbudget entsprechend der Richtlinie zur Förderung ehrenamtlicher Initiativen und Vereinsarbeit Maßnahmen, Ideen und Projekte im Landkreis Bautzen. Trotz der vorläufigen Haushaltslage im Freistaat Sachsen erhielt der Landkreis Bautzen das kommunale Ehrenamtsbudget auch im Jahr 2021.

**VERFAHREN LÄUFT BIS 30.09.2021**

Die Antragstellung erfolgt mittels eines einfachen Onlineverfahrens. Es wird kein Antrag in Papierform oder eine Unterschrift benötigt. Das Landratsamt Bautzen entscheidet über die Förderfähigkeit. Ein Rechtsanspruch auf Förderung besteht nicht. Wichtig ist, dass die Maßnahme im Jahr 2021 umzusetzen ist.

**ZWISCHEN 200 EURO UND 1.500 EURO  
KÖNNEN BEANTRAGT WERDEN.**

Zuwendungsfähig sind Projekte, Maßnahmen oder Vorhaben zur Gewinnung von Bürgern für ein Ehrenamt, zur Unterstützung der Ausübung eines Ehrenamtes, zur Anerkennung und

Würdigung Ehrenamtlicher oder die Anschaffung geringwertiger Wirtschaftsgüter, die im Zusammenhang mit der Ausübung eines Ehrenamtes stehen. Nicht gefördert werden Investitionen, Personalausgaben oder Aufwandsentschädigungen sowie Maßnahmen, die bereits durch andere Förderprogramme unterstützt werden z.B. durch die Sportförderrichtlinie, Feuerwehrrichtlinie, Kulturförderrichtlinie oder Förderrichtlinie der Stiftung für das sorbische Volk.

**Den Onlineantrag** sowie weitere Informationen zum Ehrenamt erhalten Sie auf der Seite des Landkreises Bautzen

<https://lkbz.de/ehrenamtsfoerderung>

**KONTAKT**

Landratsamt Bautzen  
Beauftragte für Ehrenamt  
Bahnhofstraße 9  
02625 Bautzen  
E-Mail [ehrenamt@lra-bautzen.de](mailto:ehrenamt@lra-bautzen.de)

## BERUFSORIENTIERUNG

## Berufemesse Ottendorf-Okrilla

**Die Berufemesse** in Ottendorf-Okrilla muss in ihrer dritten Auflage in einem digitalen Format stattfinden. Die Plattform für die individualisierten Firmentermine stellt Onkel Sax, die Dresdner Firma, seit Jahren aktiv im Bereich der Berufsorientierung, den Firmen zur Verfügung. Es ist ein ungewohntes Format, streben doch nach wie vor viele Unternehmen nach dem persönlichen Kontakt mit dem künftigen Azubi, weswegen der Gewerbeverein Ottendorf-Okrilla durch die Terminverlegung auf Ende April gehofft hatte, die Messe durchführen zu können.

**Für die gemeldeten Schulen** ist die Teilnahme an den Terminen zur persönlichen Vorstellung geregelt. Für weitere interessierte Schüler/innen oder auch Eltern hat der Gewerbeverein eine An-

  
**SCHULEWIRTSCHAFT**  
Arbeitskreis Ottendorf-Okrilla

meldemöglichkeit auf der Webseite [www.gvoo.de](http://www.gvoo.de) zur Verfügung gestellt, seit 24. April 2021 können sich weitere Interessenten melden, für die wir dann Terminangebote unterbreiten werden und zusätzlich erhalten die Interessenten nützliche Informationen als Dankeschön für das Interesse.

**Das digitale Format** steht seit 26. April und bis 12. Mai 2021 zur Verfügung. Nutzen Sie die Gelegenheit, umfassende Informationen zu Berufsbildern und Ausbildungsmöglichkeiten in der Region individuell und digital zu erhalten.



Foto: Screenshot



## WALDBRANDFRÜHERKENNUNG

# Mehr Kameras zur Überwachung der Wälder

**Die Wälder im** Landkreis Bautzen werden künftig mit zwei weiteren Kameras überwacht, um Waldbrände frühzeitig zu erkennen. Gegenwärtig sind es fünf, aber bis Ende des Jahres soll auf dem Buchberg in der Laußnitzer Heide eine neue Kamera installiert werden. Anschließend wird ein Neubau bei Bluno ebenfalls mit einem Kamera-System ausgerüstet. Dieser Standort ist ein wichtiges Verbindungsglied zu den Überwachungseinrichtungen in Brandenburg. Damit ist das System der Automatischen Waldbrandfrüherkennung im Landkreis dann komplett.



Foto: Pixabay

**Die Daten der Kameras** laufen in der Integrierten Regionalleitstelle Ost-sachsen (IRLS) zusammen. Die Waldbrandzentrale dort wurde bereits 2017 für 360.000 Euro mit neuer Software der Waldbrand-Früherkennung Fire Watch der Berliner Firma IQ Wireless ausgerüstet. Möglich war dies durch die Bereitstellung von Fördergeldern in Höhe von 270.000 Euro vom Sächsischen Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft zur Förderung der naturnahen Waldbewirtschaftung, forstwirtschaftlicher Zusammenschlüsse und der Erstaufforstung im Freistaat Sachsen.

## HINTERGRUND

**Der Landkreis Bautzen** gehört zu den durch Waldbrände am meisten gefährdeten Gebieten in Deutschland. Durch die Trockenheit der vergangenen Jahre ist die schon früher sehr hohe Waldbrandgefahr weiter gestiegen. Vergleicht man die Anzahl Waldbrände und deren Fläche in den letzten drei Jahren im Vergleich zum Zeitraum vor 10 Jahren, ergibt sich folgendes Bild:

Jahr	Anzahl Brände	Fläche (ha)
2008	19	3,54
2009	22	6,44
2010	18	2,78
Ø	20	4,25
Jahr	Anzahl Brände	Fläche (ha)
2018	44	220,15
2019	58	5,75
2020	28	2,64
Ø	43	76,18

**Die nördlichen Teile** des Landkreises sind in die höchste Waldbrandgefahrenklasse (A) eingestuft. Tagesaktuell wird durch den Deutschen Wetterdienst (DWD) auf die aktuelle Gefährdung hingewiesen. Eine Darstellung findet man unter <http://www.mais.de/php/sachsenforst.php>

**Zur Überwachung** der Waldgebiete zur frühzeitigen Erkennung von Waldbränden werden im Landkreis Feuerwachtürme genutzt. Früher saßen auf ihnen bei erhöhter Waldbrandgefahr Beobachter, die bei Rauchentwicklungen im Wald die Feuerwehr alarmierten und dabei die Richtung und Entfernung angaben. Von anderen Türmen kamen weitere Meldungen und über die Schnittpunkte der Richtungsangaben konnten die Brandherde ermittelt werden. Neben dem Kamerasystem werden im Landkreis Bautzen gegenwärtig noch vier Türme mit Personal einer Sicherheitsfirma besetzt. Ab 2002 wurde das Automatische Waldbrandfrüherkennungssystem (AWFS) im Landkreis eingeführt. Es übernehmen Spezialkameras die Beobachtung und senden die Ergebnisse an die Integrierte Regionalleitstelle Ost-sachsen. Dort werden die Daten von 12 Kameras (künftig dann 14) aus den Kreisen Meißen, Bautzen und Görlitz ausgewertet und bei Branderkennung die Feuerwehr alarmiert.

## KULTURRAUMFÖRDERUNG FÜR 2022 BIS 15. JUNI 2021 ONLINE BEANTRAGEN

**Der Kulturraum** Oberlausitz-Niederschlesien unterstützt nach Maßgabe des Sächsischen Kulturraumgesetzes (SächsKRG) kulturelle Einrichtungen und Maßnahmen von regionaler Bedeutung.

**Die Frist für Anträge beim Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien auf institutionelle Förderung, Projektförderung sowie Anträge auf Investitionsförderung für das Haushaltsjahr 2022 endet am 15. Juni 2021.**

**Die Antragstellung erfolgt in elektronischer Form.**

**Der Online-Antrag sowie Hinweise zur Antragstellung sind auf der Internetseite [www.kulturraum-on.de](http://www.kulturraum-on.de) abrufbar.**

**Das Antrags-** und Bewilligungsverfahren für Strukturmaßnahmen einschließlich damit verbundener Personalmaßnahmen richtet sich nach der Verwaltungsvorschrift „Zuwendungen Strukturmaßnahmen Sächsisches Kulturraumgesetz“. Für die Antragstellung, Mittelabforderung und Abrechnung sind amtliche Formblätter zu verwenden. Diese können beim Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien angefordert werden. Für die erforderliche finanzielle Beteiligung des Kulturraumes an der Strukturmaßnahme ist ein gesonderter Projektantrag bis zum 15. Juni 2021 in elektronischer Form an den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien zu stellen.

**Der Kulturraum** wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

## SOFORTHILFEPROGRAMM HEIMATMUSEEN UND LANDWIRTSCHAFTLICHE MUSEEN 2021

**Das Projekt** „Soforthilfeprogramm Heimatmuseen“ des Deutschen Verbandes für Archäologie e.V. (DVA) richtete sich in Kooperation mit dem Deutschen Museumsbund e.V. (DMB) an regionale Museen, Freilichtmuseen, archäologische Parks und Träger von Bodendenkmalstätten in ländlichen Räumen mit bis zu 20.000 Einwohner. Diese Einrichtungen können Mittel beantragen, um Modernisierungsmaßnahmen und programmbegleitende Investitionen durchzuführen.

**Durch das Projekt** werden regionale Museen, Freilichtmuseen, archäologische Parks und Träger von Bodendenkmalstätten in ihrem Betrieb und ihrer Weiterentwicklung gestärkt - und so der Erhalt des immateriellen und materiellen Kulturerbes als wesentlicher Teil der kulturellen Identität in ländlichen Räumen unterstützt.

**Insgesamt konnten** im Jahr 2020 rund 150 Projekte im gesamten Bundesgebiet mit jeweils bis zu 25.000 Euro gefördert werden.

**Eine Übersicht der Förderprojekte finden Sie auf [www.dva-soforthilfeprogramm.de](http://www.dva-soforthilfeprogramm.de)**

**Die Maßnahme** „Soforthilfeprogramm Heimatmuseen“ wird im Rahmen des Förderprogramms „Kultur in ländlichen Räumen“ von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM) mit insgesamt 2,5 Millionen Euro aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages gefördert.

**Die Mittel** stammen aus dem Bundesprogramm „Ländliche Entwicklung“ (BULE) des Bundesministeriums für Ernährung und Landwirtschaft (BMEL).

## LANDKREIS BAUTZEN

# 48-Stunden-Aktion 2021

Vom 11. bis 13. Juni 2021 werden wieder hunderte Jugendliche aus Jugendclubs, Cliques, Jungen Gemeinden, Jugendfeuerwehren, Sportvereinen, Initiativen und Schulen im Landkreis Bautzen gut sichtbar für alle in leuchtend roten, von den Sparkassen gesponsorten Shirts etwas Bleibendes und Gemeinnütziges für ihren Heimatort schaffen und initiieren.

Auch in diesem Jahr konnten die Organisatoren erneut Landrat Michael Harig, der vom Gelingen dieses Projektes überzeugt ist, als Schirmherren für die Aktion gewinnen: „In der Zeit von 48 Stunden ist vieles möglich: man kann in dem Zeitraum einmal nach Neuseeland und zurück fliegen, man kann eine oder mehrere Staffeln seiner Lieblingsserie hintereinander ansehen oder einfach nur durchfeiern. Oder man nutzt die 48 Stunden einfach sinnvoll, um etwas für die Gemeinschaft zu schaffen – etwas im Interesse und zum Nutzen aller. Und das geht auch in Zeiten, in denen das Coronavirus alle in Schach hält. Auch 2021 wird es bei der 48-Stunden-Aktion darum

gehen, gemeinsam Ideen zu sammeln, diese anzupacken und umzusetzen und zwar mit Tatendrang, Kreativität, Mut und Freude.

**Junge Leute engagieren** sich auf diese Weise für ihren Heimatort, ihre Umgebung, ihren Verein. Der Gedanke hinter der Aktion ist insofern beispielhaft, weil dadurch das Wir-Gefühl gestärkt wird, Selbstvertrauen entsteht und die Heimatverbundenheit wächst. Ich wünsche allen Beteiligten und den Organisatoren des Projektes viel Erfolg und gutes Gelingen für die 48-Stunden-Aktion 2021!“

**Bisher haben sich** unter anderem bereits die Jugendfeuerwehren aus Ohorn, Cölln und Obergurig angemeldet wie auch der Jugendclub Röhrsdorf, der Jugendstadtrat Hoyerswerda und der Karnevalsverein Steinigtwolmsdorf, der sich erstmalig an der Aktion beteiligt.

**Die Projektauswahl** im Rahmen des „Sonderpreises der Sparkassen“ und der Entscheid über die Höhe der einzelnen

Prämierungen finden in diesem Jahr wieder erst nach der Aktion im Rahmen einer Abschlussveranstaltung am 10.07.2021 statt. Ob und in welcher Form diese stattfinden wird, geben die Organisatoren rechtzeitig bekannt. Zu den Bewertungskriterien für die eingereichten Projekte gehören Aspekte wie Gemeinnützigkeit, die Wirksamkeit des Projektes in der Öffentlichkeit, Nachhaltigkeit und der Ideenreichtum der Aktionsgruppe. Nicht bewertet werden jedoch die Zahl der beteiligten Jugendlichen oder die finanzielle Dimension der Umsetzung. Auch muss das Preisgeld nicht zwangsläufig für die Aktion eingesetzt werden, sondern steht der Initiativgruppe zur freien Verfügung. Wer also schon bei der Planung seines Projektes die oben aufgeführten Kriterien einfließen lässt, steigert seine Chancen! Zum zweiten Mal wird zudem ein weiterer Preis in der zu-



sätzlichen Kategorie „Tier- und Umweltschutz“ vergeben. Wer dabei sein will, muss seine Gruppe mit seinem Projekt im Nachgang des Aktionswochenendes dafür anmelden. Alle Unterlagen dazu finden sich auf der Aktionswebsite.

**Bis 30. April 2021** nehmen die Regionalbüros Gruppenanmeldungen entgegen. Anmelden können sich interessierte Gruppen auch unter

[www.48h-bautzen.de](http://www.48h-bautzen.de)

## ENERGIEAGENTUR

### Förderung von Gas-Brennwertheizungen in Verbindung mit regenerativen Energieträgern

**Anfang des Jahres informierte** die Energieagentur über die umfangreichen Unterstützungen des Bundesamtes für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) für die unterschiedlichsten Maßnahmen zur energetischen Aufwertung von Gebäuden. Wir stellen in diesem Artikel die Förderung von neuen Gas-Brennwertheizungen vor.

**Da diese Heizung** auf Basis eines fossilen Energieträgers eingesetzt wird, kann eine Förderung nur ausbezahlt werden, wenn das System in Verbindung mit Wärmeerzeugungsanlagen auf Basis regenerativer Energieträger betrieben wird bzw. wenn dies innerhalb von 2 Jahren nach Inbetriebnahme der Gasheizung geplant ist. Erfolgt die gleichzeitige Installation der Gas-Brennwertheizung und des regenerativen Energieerzeugers zur sogenannten „Gas-Hybridheizung“ kann man eine Förderung in Höhe von 30 % der förderfähigen Kosten erstattet bekommen. Installiert man zunächst die Gas-Brennwertheizung und rüstet diese so aus, dass spätestens zwei Jahre danach ein regenerativer Energieträger in das Heizsystem integriert werden kann, beträgt die Förderung 20 % der förderfähigen Kosten. Aufgrund der Integrationsfähigkeit eines erneuerbaren Energieträgers nennt das BAFA diesen Heizungstyp Gas-Brennwertheizung „Renewable Ready“ (zu Deutsch: „bereit für erneuerbare Energie“).

**Die genannten Heizungstypen** müssen eine Reihe von technischen Voraussetzungen erfüllen, damit sie förderfähig sind. So muss der neue regenerative Wärmeerzeuger u. a. mind. 25% der Gebäudeheizlast abdecken können. Wenn bereits ein solcher Erzeuger installiert ist, kann dieser jedoch nicht der 25%igen Gebäudeheizlast hinzugerechnet werden. Als Wärmeerzeuger auf Basis regenerativer Energieträger kommen im Sinne des Förderprogrammes eine Solarthermieanlage, Wärmepumpe oder Biomassenanlage in Frage. Diese Anlagen müssen ebenfalls technische Mindestvoraussetzungen erfüllen. Förderfähig sind im Rahmen der Heizungssanierung neben der Heizungsanlage u. a. die notwendige Umgestaltung des Heiz- bzw. Technikraumes, die Neuerrichtung von Schornsteinen, wenn das im Zusammenhang mit der neuen Heizung steht, der hydraulische Abgleich des Heizsystems und der Ausbau des alten Wärmeerzeugers, einschließlich seiner Entsorgung.

**Sollten Sie eine alte Ölheizung** austauschen, erhalten Sie auf die genannten Fördersätze einen Aufschlag in Höhe von 10 Prozentpunkten. Dies gilt auch, wenn Sie gesetzlich verpflichtet sind, Ihre Ölheizung auszutauschen. Bei Austausch einer mit Kohle befeuerten Heizung gibt es keine Zusatzförderung.

**Der Förderantrag muss** unbedingt vor der Beauftragung eines Fachunternehmens beim BAFA über die Internetseite <https://fms.bafa.de/BafaFrame/begem> gestellt werden. Es ist auch möglich, dass eine bevollmächtigte Person den Antrag für Sie einreicht.

Bei Fragen können Sie sich gern an die Energieagentur des Landkreises Bautzen wenden

**ENERGIE  
AGENTUR**   
DES LANDKREISES BAUTZEN

im TGZ Bautzen, Preuschwitzer Str. 20, 02625 Bautzen  
Telefon 03591 380 2100  
E-Mail [energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de](mailto:energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de)  
Haben Sie sich schon für den Newsletter der Energieagentur angemeldet? Dieser bietet im Abstand von 2 Monaten u. a. kompakte Informationen zu Themen mit Energiebezug im Landkreis Bautzen, zu neuen Förderprogrammen und berichtet über aktuelle Themen der Energieagentur des Landkreises. Die Anmeldung ist auf der Webseite [www.tgz-bautzen.de](http://www.tgz-bautzen.de) möglich.



## KREISMUSIKSCHULE BAUTZEN

# „Jugend musiziert“ auf einem langen Weg ... online

**Schon seit vielen Monaten** – mit kurzer Unterbrechung – tauschen sich Lehrer und Schüler bei der Vermittlung von Musik und Kultur an der Kreismusikschule Bautzen im Online-Unterricht aus.

**Auch in dieser Form** haben die Lehrer immer ein offenes Ohr für die Probleme ihrer Schüler, die im Moment sehr vielseitig sind. Diese Art von Musikunterricht stellt gegenwärtig eine wichtige und emotional wirkende Aufgabe dar. Auch das Kennenlernen der Instrumente für die 5-7-jährigen in der Instrumentenkiste erfolgt bei vielen Schülern über den Bildschirm. Dabei kommt es zu Fragen und Gesprächen mit den Eltern. Die häufigste Frage ist: Wann können wir unsere Instrumente selbst ausprobieren?

**Trotzdem haben 26 Schüler** die Vorbereitungen auf den Wettbewerb „Jugend musiziert“ 2021 in den letzten Monaten weiter vorangetrieben. Nach der Absage des Regionalwettbewerbes kam im Februar die Aufforderung zu einem Online-Wettbewerb aller teilnehmenden Schüler des Landes Sachsen. Die Schüler der Kreismusikschule Bautzen beteiligten sich in den Kategorien: Duo: Klavier und ein Streichinstrument, Blechbläser-Solo, Gitarre-Solo und als Klavierbegleiter für ein Blechblasinstrument.

**Jede Woche wurden** Einspielungen ausgetauscht, vom Lehrer in langen Abendstunden abgehört und mit wohlwollender Kritik versehen. Die Videoaufnahmen erfolgten unter Anwendung der Hygieneregeln und mit Tests in Präsenz. Nun können die Schüler besonders stolz über das Erreichte sein.

**Herzlichen Glückwunsch** an alle Teilnehmer. Der Dank gilt den Eltern und Kollegen, die in den wenigen Präsenzstunden durch Tests die gesundheitliche Seite abgesichert haben.

## DIE ERGEBNISSE DER SCHÜLER DER KREISMUSIKSCHULE BAUTZEN IM ÜBERBLICK

**Regionalstelle Bautzen**  
**3 x mit hervorragendem Erfolg und Weiterleitung zum Bundeswettbewerb**

**1 x mit hervorragendem Erfolg**  
**12 x mit sehr gutem Erfolg**  
**8 x mit gutem Erfolg**

**Regionalstelle Kamenz**  
**1 x mit sehr gutem Erfolg**  
**1 x mit gutem Erfolg**



Foto: © Pixel-Shot/stock.adobe.com



Foto: Pixabay

## VIRTUELLER TAG DER OFFENEN TÜR AM 8. MAI

### Die Musik klingt weiter! Also machen wir sie selbst!

**Sie wird es auch tun**, wenn die Kreismusikschule Bautzen zum Tag der offenen Tür einlädt. Mit einer intensiven Vorbereitung wollen die Organisatoren zu einem guten Gelingen beitragen.

**Auch wenn die Besucher** in diesem Jahr leider nicht in Präsenz empfangen werden können, so sollen interessierte Kinder und Erwachsene umfangreich online informiert und mit schönen musikalischen Beiträgen auf eine musikalische Bildung an der Kreismusikschule mit ihren Regionalstellen Bautzen und Kamenz eingestimmt werden.

**Der virtuelle Tag der offenen Tür findet statt am 08.05.2021, von 13-17 Uhr**

**auf der Internetseite**  
[www.kreismusikschule-bautzen.de](http://www.kreismusikschule-bautzen.de)  
**unter der Rubrik Kreismusikschule Bautzen – Digitale Anschlagtafel**

**Lehrer der unterschiedlichsten** Fachbereiche werden Auskunft geben und beraten, führen Absprachen zu möglichen Schnupperstunden u.v.m. Loggen Sie sich mit Ihren Kindern in die „Digitalen Unterrichtsräume“ auf dieser Seite ein.

**Um 15 Uhr (für 2-4-Jährige) und um 16 Uhr (für 4-6-Jährige)** freut sich insbesondere Frau Prkno, viele Kinder in ihrem Unterrichtsraum „Musikalische Früherziehung“ zum gemeinsamen Musizieren „live“ begrüßen zu können. Mitmachen können alle.

**Die Organisatoren** und Musikschullehrer freuen sich auf zahlreiche virtuelle Besucher, die Interesse und Freude an der Musik und am Musizieren mitbringen.

[www.kreismusikschule-bautzen.de](http://www.kreismusikschule-bautzen.de)



**HÖR MAL REIN!**

**Virtueller „Tag der offenen Tür“**  
 Premiere: **08.05.2021, 13-17 Uhr, Live Stream**  
 Informationen und individuelle Beratung in Chat-Räumen

## INFORMATION DES STAATSBETRIEBES SACHSENFORST

## Weiterhin Gefahr durch Schadinsekten – nutzen Sie das kommende Halbjahr!

In den vergangenen Jahren kam es durch Sturm, Schneebruch und anhaltend hohe Temperaturen bei geringen Niederschlägen zur Massenvermehrung rindenbrütender Schadinsekten in Fichten- Lärchen und Kiefernbeständen. Trotz großer Anstrengungen aller Betroffenen sind nach wie vor nicht alle Flächen saniert. Mit zunehmenden Tagestemperaturen werden ab April die in der Bodenstreu und bei einem sehr zeitigen Frühlingsbeginn bereits Ende März die unter der Rinde noch stehenden Bäume überwinterten Borkenkäfer wieder aktiv. Der Schwärmflug der holzentwertenden Nutzholzborkenkäfer und einiger Arten an Kiefer beginnt unter Umständen noch zeitiger. Durch die Trockenheit der letzten Jahre ist es auch beim Laubholz zu Absterbeerscheinungen und einer Besiedelung durch Schadorganismen gekommen.

Anfang des Jahres waren stärkere Niederschläge zu verzeichnen, die teilweise eine längere Schneelage zur Folge hatte. Dennoch ist nicht davon auszugehen, dass die Bodenwasservorräte zu Beginn der Vegetationsperiode wieder den Durchschnittswert der vergangenen Jahre erreicht haben werden.



Borkenkäfer

Foto: Archiv

### FICHTENBESTÄNDE

Aufgrund des starken Befalls durch insbesondere Buchdrucker im vergangenen Jahr und der Tatsache, dass nicht alle Flächen entsprechend saniert werden konnten, ist von einer hohen Zahl überwinterner Käfer auszugehen. Bei warm-trockener Witterung im Frühjahr muss deshalb wieder mit starker Schwärmaktivität gerechnet werden. Bei Temperaturen ab etwa 16 °C beginnen die ersten Schwärmaktivitäten, in deren Folge es zu frischem Stehendbefall mit der Anlage neuer Käferbruten unter der Rinde kommt. Insbesondere nach Süden ausgerichtete Fichtenränder im Vorjahr geschädigter Flächen werden intensiv vom Buchdrucker angefliegen.

### KIEFERN, LÄRCHEN, LAUBHOLZ

Abhängig vom Witterungsverlauf wird das Schadgeschehen auch bei Kiefern und Lärchen weiter voranschreiten. Bei weiter gering ausfallenden Niederschlagsmengen werden auch Laubhölzer zunehmend durch Trockenheit direkt geschädigt bzw. für andere Schadfaktoren anfällig.

Es bleibt also weiterhin wichtig, das Geschehen aufmerksam zu beobachten und beim Auftreten der bekannten Symptome tätig zu werden. Achten Sie daher auf Einbohrlöcher in der Rinde, auffälligen Harzfluss, Bohrmehl, Spechtabschläge und im Frühjahr auf nicht austreibende Laubbäume.

### MASSNAHMEN, DIE SIE IM KOMMENDEN HALBJAHR DURCHFÜHREN SOLLTEN

1. Verschaffen Sie sich laufend einen Überblick über den aktuellen Zustand Ihrer Waldflächen. Dies sollten Sie im Abstand von zwei bis vier Wochen wiederholen, weil sich der Befall durch die hohe Vermehrungsrate ständig ausdehnt. Z. T. wird ein Befall erst einige Zeit nach der Besiedelung sichtbar.
2. Prüfen Sie, wo umgehend gehandelt werden muss, z. B. zum Zweck der Verkehrssicherung/ Gefahrenabwehr, Schutz des eigenen und des benachbarten Waldeigentums.
3. Legen Sie eine Reihenfolge fest, wie Sie auf Ihren Waldflächen handeln wollen, z. B. bei
  - Waldschutzkontrollen (Schädlingserfassung),
  - Entnahme und sofortiger Abtransport aus dem Wald von mit rindenbrütenden Schädlingen befallenen Bäumen oder
  - mechanische oder chemische Entseuchung befallener Bäume,
  - Holzlagerung, Transport, Holzverkauf.

Zur erforderlichen „sauberen“ Waldwirtschaft gehört nicht das Entfernen von rindenfreien Bäumen, aus denen die Käfer bereits ausgeflogen sind. Diese müssen nur dann gefällt werden, wenn die Verkehrssicherheit bei Belassen nicht gewährleistet ist. Flächiges Totholz kann aber hinsichtlich der Bewirtschaftung, z. B. Arbeitsschutz, auf Dauer problematisch werden.

### WAS SOLL MIT DEN BERÄUMTEN FLÄCHEN GESCHEHEN?

Nehmen Sie die in den letzten Jahren geschädigten Flächen in Augenschein und überlegen Sie, wie Sie damit umgehen möchten. Bedenken Sie dabei die im Sächsischen Waldgesetz verankerte Wie-

deraufforstungsverpflichtung. Sind die Flächen klein, so kann man diese auch durchaus sich selbst überlassen, da sich oft genug Naturverjüngung einfindet, insbesondere leichtsamige Baumarten wie Birke und Pappel. Bei größeren Flächen können Sie eine Wiederaufforstung mit standortgerechten Baumarten in Erwägung ziehen. Hierfür können u. U. auch Fördermittel beantragt werden.

Bei der Wiederbewaldung sind in Schutzgebieten die Regelungen nach Naturschutzrecht zu beachten. Die Revierleiterinnen und Revierleiter von Sachsenforst beraten Sie auch zu naturschutzfachlichen Fragestellungen. Gefährdet sind solche Flächen in den Folgejahren in Abhängigkeit von der begründeten Baumart durch Mäuse- und Rüsselkäferfraß. Sich rasant entwickelnde Bodenvegetation, z. B. die Brombeere, kann erschwerend hinzukommen. Wildverbiss, insbesondere durch Rehwild, ist ein weiteres Problem, weshalb Sie mit dem zuständigen Jagdausübungsberechtigten Kontakt aufnehmen sollten, um auf angepasste Wildbestandshöhen hinwirken zu können.

### ALLEINE ODER GEMEINSAM?

Prüfen Sie, ob Sie Ihre vorgesehenen Maßnahmen ggf. mit weiteren Waldbesitzern abstimmen oder mit einer Forstbetriebsgemeinschaft (FBG) Kontakt aufnehmen sollten; gemeinschaftlich lassen sich die Aufgaben besser bewältigen. Sprechen Sie evtl. benötigte Forstunternehmer mit ausreichender Vorlaufzeit an und beauftragen Sie diese früh genug. Prüfen Sie auch, wie Sie Ihren Wald besser auf zukünftige Schadereignisse wie Sturm, Schneebruch, Dürre, Feuer oder Insektenkalamitäten vorbereiten können. Auch für die anstehende Wiederbewaldung sollte man sich mit den Nachbarn und/oder mit einer Forstbetriebsgemeinschaft abstimmen.

Informationen und Hilfestellungen finden Sie zum Beispiel im Waldbesitzer-Portal unter [www.sachsenforst.de](http://www.sachsenforst.de). Über die dortige Förstersuche erhalten Sie die Kontaktdaten Ihres Beratungsförsters von Sachsenforst. Bei forstrechtlichen Fragen oder Fragen zum Einsatz von Pflanzenschutzmitteln stehen Ihnen die Forstbehörden der Landkreise und kreisfreien Städte zur Verfügung.

### ANSPRECHPARTNER

örtlich zuständige  
Beratungsförster von  
Sachsenforst  
[www.sbs.sachsen.de/  
foerstersuche-27430.html](http://www.sbs.sachsen.de/foerstersuche-27430.html)  
oder Forstbehörden  
der Landkreise und  
kreisfreien Städte



Foto: © by-studio/stock.adobe.com



# Kreissportbund Bautzen e.V. – Sportliche Vielfalt für den Landkreis

## KREISSPORTBUND EHRT DIE SPORTLICHSTEN SCHULEN 2020 IM LANDKREIS BAUTZEN

In dem vom Kreissportbund Bautzen eigens initiierten „Deutschen Sportabzeichen Schulwettbewerb“, werden Schulen und deren Schüler animiert regelmäßig Sport zu treiben und das Deutsche Sportabzeichen als höchsten Fitnessorden der Bundesrepublik abzulegen. Der Schulwettbewerb schließt alle Schulen im gesamten Landkreis ein. Bei diesem wird die sportlichste Grundschule, die sportlichste Oberschule/ Gymnasium im Landkreis Bautzen gesucht – also Schulen, welche die meisten Sportabzeichen im Verhältnis zu ihrer Schülerzahl ablegen. Die sechs sportlichsten Schulen im Landkreis Bautzen bekamen nun in den letzten Tagen Besuch vom Kreissportbund Bautzen.

Da die geplante große Ehrungsveranstaltung dieses Jahr ebenfalls aufgrund der aktuellen Lage des „Covid-19“ Virus nicht durchgeführt werden konnte, machten sich Vertreter des Kreissportbundes auf den Weg in die Schulen. Im Gepäck hatten sie die begehrten Pokale und die Gewinnerschecks, sowie die neue Ausschreibung des Schulwettbewerbes „Sportlichste Schule“ im Landkreis Bautzen 2021.

Trotz der starken Einschränkungen durch die Covid 19 Pandemie haben sich 16 Schulen mit ca. 2.600 Schülern an diesem Wettbewerb beteiligt. Insgesamt wurden im Landkreis Bautzen über 2.900 Sportabzeichen abgelegt. Groß war natürlich die Freude bei den Schülern und Lehrern die Pokale nun endlich in den Händen halten zu dürfen, auch der ein oder andere Wunsch für die Verwendung der Preisgelder wurde kundgetan.

Das Deutsche Sportabzeichen ist ein Ehrenzeichen der Bundesrepublik Deutschland mit Ordenscharakter und wird an Männer und Frauen sowie an Kinder und Jugendliche ab dem Kalenderjahr, in dem das 6. Lebensjahr erreicht wird, verliehen. Dabei müssen die Leistungsanforderungen in einem Kalenderjahr (01.01.-31.12.) erfüllt werden. Pro Kalenderjahr kann es einmal erworben und beurkundet werden. Auch Menschen mit Behinderungen können das Deutsche

kreis  
sportbund  
bautzen

„AKTIV - VERBINDEND - DYNAMISCH - VIELFÄLTIG“



Foto: © adragan/stock.adobe.com

Sportabzeichen erwerben. Die Bedingungen für Menschen mit Behinderungen wurden vom Deutschen Behindertensportverband (DBS) im Einvernehmen mit dem DOSB festgelegt und sind im Handbuch „Deutsches Sportabzeichen für Menschen mit Behinderungen“ beschrieben.

### Platzierungen Grundschulen

1. Grundschule Haselbachtal
2. Grundschule „Am Park“ aus Hoyerswerda
3. Grundschule Hochkirch

### Platzierungen Oberschulen/Gymnasien

1. Lessing-Gymnasium Hoyerswerda
2. Gotthold-Ephraim-Lessing-Gymnasium Kamenz
3. Léon-Foucault-Gymnasium Hoyerswerda

Die aktuelle Ausschreibung zum Schulwettbewerb 2021 ist unter [www.sportbund-bautzen.de](http://www.sportbund-bautzen.de) zu finden.

## FREIWILLIGES SOZIALES JAHR IM SPORT

Der Kreissportbund Bautzen e.V. sucht für das neue Einsatzjahr vom 01. September 2021 bis 31. August 2022 einen jungen sportinteressierten Erwachsenen für das Freiwillige Soziale Jahr im Sport. Auch zwei Großsportvereine im Landkreis Bautzen, der MSV Bautzen 04 e.V. sowie der Sportclub Hoyerswerda e.V., suchen noch Helfer für ihre Vereinsarbeit. Bewerbungen hierfür sollten direkt beim Sportverein abgegeben werden.

Interessenten sollten mindestens 18 und maximal 27 Jahre sein und Interesse für den Bereich Kinder- und Jugendarbeit sowie für besondere Zielgruppen im Sport haben. Ihre Vorlieben sollten an Tätigkeiten mit direktem Sportbezug und an aktiver Mitarbeit im Verein (z.B. Übungsleiter-tätigkeiten, Vereinsveranstaltungen) liegen. Schwerpunkt ist die Arbeit mit Menschen im Sport, wodurch die FSJler die Chance erhalten wertvolle Erfahrungen zu sammeln. Unsere Einrichtung bietet die Möglichkeit, eigene kreative Ideen einzubringen und auszugestalten. Weitere Voraussetzungen sind die Bereitschaft zur Teilnahme an Bildungsveranstaltungen sowie ein ernsthaftes Interesse an Aus- und Fortbildungsveranstaltungen im Themenfeld Sport und Gesellschaft (z.B. Übungsleiter-Ausbildung/-Verlängerung, „Erste Hilfe“-Ausbildung). Der FSJler erhält durch seine Arbeit in unserer Einsatzstelle eine Entscheidungshilfe für die spätere Berufs- und Studienwahl oder eine Orientierungshilfe für berufliche Veränderungen.

Die Stellenausschreibung spricht dich an? Dann freuen wir uns, dich kennenzulernen. Bitte sende uns bis zum 30.04.2021 deine vollständigen Bewerbungsunterlagen, bevorzugt per E-Mail, zu. Wünschenswert wäre der Besitz des Führerscheins, Wohnort im Landkreis Bautzen und eine Vereinsmitgliedschaft. Weitere Einsatzstellen im organisierten Sport können direkt bei der Sportjugend des Landessportbund Sachsen e.V. erfragt werden.

### Kreissportbund Bautzen e.V.

Postplatz 3, 02625 Bautzen, [info@sportbund-bautzen.de](mailto:info@sportbund-bautzen.de)

MUSEEN DES LANDKREISES

# Museum der Westlausitz

**SAMSTAG, 1. MAI 2021**  
**START DER AUSSTELLUNG:**  
**KÜNSTLER AUS DER REGION**  
**„BLICKWINKEL – MALEREI UND GRAFIK“ VON BRITTA KAYSER UND REINHARD SPRINGER**



**Zwei Künstler stellen** gemeinsam aus, in Kamenz, im Museum der Westlausitz: Britta Kayser und Reinhard Springer. Ihre Werke berühren sich in der Themenwahl, sind aber sehr unterschiedlich im Sinngehalt, in der Durchführung und Ausstrahlung. Zwei sehr unterschiedliche Blicke auf das Leben. Zum einen farbenfroher Optimismus, manchmal auch Entrücktsein aus dem Hier und Jetzt, und zum anderen eine Welt in Gefahr, voller ungelöster Fragen und Probleme.

„**Mensch, Tier und Gebäude**, das sind die Themenkreise, in denen ich mich immer wieder bewege“, sagt Britta Kayser von sich selbst und von ihrer Kunst. In verschiedenen Techniken, als Pastell oder in Ölmalerei, als Aquarell oder Radierung, so erfasst sie Gesehenes und Erlebtes, auch sagenhaft Überliefertes – und lässt es aufleuchten wie im Traum, deutlich und doch ungreifbar. Farbige Nebel, die sich verdichten und wieder auflösen, die zu Dingen werden, oder Tier oder Mensch. Das Licht bleibt diffus, die Zeit gerinnt.



Malerei: Wünsche/ Britta Kayser

**Landschaft, Stadtbild und Mensch**, das sind auch die Themen der Bilder und Blätter von Reinhard Springer. Er geht sie sehr persönlich an – und unverwechselbar. Sie bewegen ihn, wir spüren das – und sie betreffen auch uns. Verletzliche Figuren müssen sich behaupten. Können sie das überhaupt, können wir das, jeder für sich und in der Masse? Die Frage stellt er – und sie bleibt offen.

**Beginnen wir aber** mit Britta Kayser. Die Oberlausitz ist ihre Heimat. Hier begegnet sie den Menschen ihrer Bilder, begegnet auch den Kindern, die Zukunft verkörpern: Das verwöhnte Kind als König? Dabei führen intensive Farben als Stimmungsträger ein Eigenleben, über alle Bezeichnung des Figürlichen und des Gegenständlichen hinaus.

**Die zweite Künstler-Persönlichkeit**, der wir in dieser Ausstellung begegnen, ist Reinhard Springer. Mehr als bei Britta Kayser finden wir bei ihm verschiedene, auch stilistisch unterschiedene Werkgruppen. „Das große Fest“, so heißt der Zyklus von Zeichnungen aus dem Jahre 2013, den er gedanklich zum Zentrum seiner hier in Kamenz ausgestellten Werke gemacht hat.

**Die Blätter zeigen** gedrängte Massen in extatischer Bewegung, die Figuren aufgelöst, zerfetzt, ein Gewirr von Linien und Formen, alles grau in grau. Gefühle entladen sich in wildem Gestikulieren, manche Köpfe erscheinen wie Totenschädel. Bedrohung statt Lebensfreude – und der Titel „Das große Fest“, offensichtlich eine Provokation.

**Viele seiner Landschaften** und Stadtbilder wirken zertrümmert und zersplittert, werden aus Bruchstücken neu geformt zu gestalterischer Einheit. Behaglich werden sie nicht. Geisterstädte schon eher: „Neustadt Dresden III“ von 2011 ist ein Beispiel. Alle Struktur wirkt blass und zerknittert, das Gebaute und der Himmel. Die Farben - dem Leben fern.

**Mit eindrucksvollen Arbeiten** geht Reinhard Springer in den Grenzbereich zwischen Vision, Andeutung und Erkennbarkeit. Große Bilder wie „Der Aufmarsch“ von 2015 lassen Köpfe mit aufgerissenen, schreienden Mündern zu einer nach vorn drängenden Masse verschmelzen, wie eine unabwendbare und unkontrollierbare Flut. Aufgelöste, schwebende und stürzende Häuser werden mitgerissen. Sicherheit sieht anders aus.



Zeichnung: Homeless/Reinhard Springer

**Die Werke von Reinhard Springer** fesseln optisch – und sie geben Denkanstöße. Man spürt: Er ist eins mit seinen Arbeiten. Die sind aufwühlend und stellen Fragen. Nichts bleibt nur seelenloses Abbild. Er fühlt mit, leidet mit, hofft mit. Ihm ist es ernst mit dem, was er uns zeigt. Beruhigen kann es uns nicht.

(Text: Prof. Dr. Harald Marx – ehemaliger Direktor der Gemäldegalerie „Alte Meister“ der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden)

Die Ausstellung wird unterstützt durch die Volksbank Dresden-Bautzen eG.

**Der Situation geschuldet**, findet keine Ausstellungseröffnung statt. Die Sonderausstellung kann ab dem 1. Mai 2021 zu den aktuell geltenden Vorschriften besucht werden und ist bis zum 4. Juli 2021 zu sehen. Flankiert wird sie von kleinen „künstlerischen



**FORTSETZUNG MUSEUM**

Häppchen“ auf der Homepage des Museums und einschlägigen digitalen Medien.

**SPARKASSEN-UMWELTPRAKTIKUM IM MUSEUM DER WESTLAUSITZ**

Mittlerweile unverzichtbar bei der Erarbeitung der Programme für Sonderausstellungen im Museum sind die Teilnehmerinnen des Sparkassen-Umweltpraktikums der Ostsächsischen Sparkasse Dresden.

Zum 2. August 2021 sucht das Museum wieder eine/en Absolventen/in aus einer naturkundlichen, geisteswissenschaftlichen, museologischen oder pädagogischen Studienrichtung, der für insgesamt 9 Monate das Museumsteam verstärkt. In dieser Zeit sollen neue pädagogische Programme entwickelt und Materialien für die Umweltbildung erarbeitet werden. Eine der Hauptaufgaben wird aber die Begleitung von Besuchergruppen und Schulklassen sein, soweit dies ab dem Spätsommer wieder möglich sein wird. Wer also Lust dazu hat, sich im Bereich der Umweltbildung und musealen Vermittlung auszuprobieren, kann sich bis zum 6. Juni 2021 online beim Museum bewerben. Informationen finden Sie unter [www.museum-westlausitz.de](http://www.museum-westlausitz.de).

**Ansprechpartnerin** ist die Museumspädagogin Julia Baumbach  
 Telefon 03578-7879410  
 Mail [umweltbildung@museum-westlausitz.de](mailto:umweltbildung@museum-westlausitz.de)

**KONTAKT**

Museum der Westlausitz Kamenz  
 Pulsnitzer Str. 16, 01917 Kamenz

**Öffnungszeiten**

Dienstag bis Sonntag 10 – 18 Uhr  
 Telefon 03578-78830  
 Mail [elementarium@museum-westlausitz.de](mailto:elementarium@museum-westlausitz.de)  
[www.museum-westlausitz-kamenz.de](http://www.museum-westlausitz-kamenz.de)



**SACHSEN  
 KREMPPELT DIE  
 #ÄRMELHOCH  
 FÜR DIE CORONA-SCHUTZIMPfung**

Je mehr Menschen durch eine Impfung immun sind, desto weniger kann sich das Virus ausbreiten. Mit steigenden Impfstoffmengen wird der Kreis der Impfberechtigten deshalb kontinuierlich erweitert. Informieren Sie sich, wann auch Sie sich impfen lassen können:

[coronavirus.sachsen.de/coronaschutzimpfung.html](https://coronavirus.sachsen.de/coronaschutzimpfung.html)

Schützen Sie sich und Ihre Mitmenschen. Gehen Sie impfen!

Impftermine unter: 0800 089 9089 oder [sachsen.impfterminvergabe.de](https://sachsen.impfterminvergabe.de)



**Wettbewerb für Bautzen-Fotograf\*innen gestartet!**

**Bewirb Dich jetzt mit professionellen Fotos! Für die Teilnahme sende einfach:**

- eine Voransicht deiner fünf besten Bautzen-Fotos
- ein Porträtfoto von dir
- ein Kurzprofil (Name, Geburtsdatum, Anschrift, Telefon, Motivation)

per E-Mail an: [bautzen@ddv-lokal.de](mailto:bautzen@ddv-lokal.de)

Bewerbungsschluss: 31.05.2021

Die fünf besten Bewerber\*innen und Arbeiten werden in der Sächsischen Zeitung vorgestellt. Anschließend wählt eine Jury den/die Gewinner\*in aus.

Teilnahme: natürliche Personen ab 18 Jahre. Mit Zusendung Zustimmung zur redaktionellen Veröffentlichung auf den Print- und Digitalkanälen der Sächsische Zeitung. Gewinnerinfo per Mail oder Telefon. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Alle Daten werden ausschließlich zur Durchführung der Aktion gespeichert und anschließend gelöscht. Infos zur Verarbeitung persönlicher Daten stehen unter [www.ddv-lokal.de/datenschutz-fotowettbewerb/](http://www.ddv-lokal.de/datenschutz-fotowettbewerb/)

## INFORMATION DES STAATSBETRIEBES LANDESTALSPERRENVERWALTUNG

**Vorherige Ankündigung nach § 41 Abs. 1 Satz 2 Wasserhaushaltsgesetz (WHG)**

über beabsichtigte Gewässerunterhaltungsmaßnahmen nach § 39 WHG i.V.m. § 31 Abs. 1 Nr. 5 Sächsisches Wassergesetz (SächsWG) und über beabsichtigte Unterhaltungsmaßnahmen an öffentlichen Hochwasserschutzanlagen nach § 79 Absatz 3 SächsWG im Rahmen der gesetzlichen Duldungspflichten nach § 41 Abs. 1 Satz 1 WHG i.V.m. § 38 SächsWG

**Der Staatsbetrieb** Landestalsperrenverwaltung als Gewässerunterhaltungspflichtiger kündigt hiermit den Eigen-

tümern, Anliegern, Hinterliegern sowie der Öffentlichkeit an den Gewässern 1. Ordnung, Grenzgewässern und an den öffentlichen Hochwasserschutzanlagen folgende duldungspflichtige Maßnahmen an:

**Im Jahr 2021** werden ganzjährig Maßnahmen zur Wühltriebekämpfung an den Hochwasserschutzanlagen, Stauanlagen und Gewässern durchgeführt. Dazu werden auch gekennzeichnete Fallen und Fanggeräte verwendet, die weder berührt noch verändert oder entfernt werden dürfen.

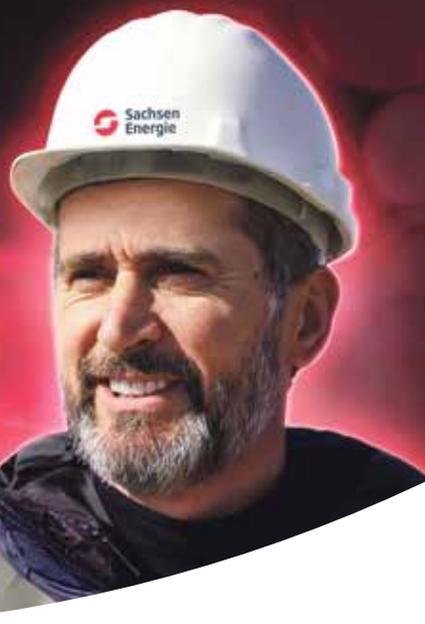
**Diese Maßnahmen** dienen einem optimalen Hochwasserschutz der Bevölkerung!

**Die verwendeten Hinweisschilder**

Stark sein und  
andere stark machen.  
Das verbindet.

Als regionaler Versorger stehen wir für  
Verlässlichkeit und Engagement.

[www.SachsenEnergie.de](http://www.SachsenEnergie.de)



SachsenEnergie entsteht aus der  
Verbindung von DREWAG und ENSO.

 **Sachsen  
Energie**

**PLANUNG FERTIGUNG MONTAGE**

Wintergärten • Terrassendächer • Haustüren • Fenster



Walther-Wolff-Straße 5  
01855 Sebnitz  
Telefon 035971 57483  
[www.bauelemente-hellmig.de](http://www.bauelemente-hellmig.de)

Wir kaufen Wohnmobile  
+ Wohnwagen

Telefon 03944 36160  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de)

Wohnmobilcenter am Wasserturm

SIE WOLLEN  
MIT IHREM  
UNTERNEHMEN  
AUCH HIER  
GELISTET SEIN?

RUFEN SIE UNS AN:

BAUTZEN  
03591 4950-5042  
BISCHOWSWERDA  
03594 7763-5123  
HOYERSWERDA  
03571 4870-5383  
KAMENZ  
03578 3447-5430  
RADEBERG  
03528 4899-5930

ARTEFFECTIVE & LAUSITZPROMOTION  
AGENTUR FÜR DESIGN & KOMMUNIKATION

Lausitzer Platz 1  
02977 Hoyerswerda  
Tel.: 03571 4870-5380  
Fax: 03571 4870-5374  
[info@arteffective.de](mailto:info@arteffective.de)



SONDERVERÖFFENTLICHUNG

# „Haus Rose“ in Mittelherwigsdorf begrüßt in reizvoller Umgebung

Die Diakonie setzt in Mittelherwigsdorf erneut ein wichtiges Zeichen der fürsorglichen Betreuung

Kurzzeitpflege bietet sich nicht nur an, wenn pflegende Angehörige erkranken. Sie empfiehlt sich ganz besonders dann, wenn sich der körperliche und geistige Zustand eines pflegebedürftigen Menschen vorübergehend verschlechtert. Dem trägt das Diakonische Werk im Kirchenbezirk Löbau-Zittau Rechnung und hat mit dem „Haus Rose“ dazu eine neue Möglichkeit gemeinschaftlichen Wohnens mit 22 Plätzen in 22 Einzelzimmern geschaffen. Der Name der Einrichtung leitet sich natürlich von der Königin der Blumen ab. Wenn es die Witterung zulässt, werden im etwa 2.000 Quadratmeter großen Garten überwiegend Rosen blühen und das nicht nur im Garten. Sämtliche Terrassen sind durch Spaliere abgegrenzt, an denen sich Kletterrosen ranken sollen. Jetzt, wenn die warme Witterung einsetzt, sind schon erste Knospenzeichen zu erkennen. Die Zittauer Gärtnerei Schöbel hat alles sehr schön bepflanzt. Die Errichtung der neuen Kurzzeitpflege im Gewerbegebiet Schenkstraße wurde bereits im Herbst 2019 durch das Ingenieurbüro Dipl.-Ing. Jörg Dörndorfer aus Hochkirch ge-

plant. Ende Februar 2020 kam der Baustart bis dann zur termingerechten Fertigstellung Ende April 2021. Die Baumaßnahme umfasste den Umbau und die Sanierung des ehemaligen Einkaufsmark-



tes sowie die Errichtung eines neuen Anbaus. Neben dem ausführenden Unternehmen Hochkirch Bau GmbH waren weitere zwölf Gewerke aus der Region am Bau beteiligt. Das Unternehmen bedankt sich dabei ganz herzlich für die sehr vertrauensvolle Zusammenarbeit bei der Diakonie Löbau-Zittau und wünscht den neuen Bewohnern alles Gute. Wertschätzung gebühre ebenso allen beteiligten Fir-

men, welche verlässlich zur Seite standen. Nur durch das funktionierende Zusammenspiel aller Beteiligten lasse sich solch ein Bauvorhaben ohne Probleme meistern. Auch der benachbarten Naturparkfleischerei Wagner möchte man einen Dank sagen. Die unkomplizierte und engagierte Unterstützung zum Beispiel beim zur Verfügungstellen von Flächen für die Baustelleneinrichtung habe bei der Bauausführung sehr geholfen, heißt es in einer Presseinformation. Das Haus selbst kann sich sehen lassen. Jedes Zimmer hat eine kleine Terrasse. Zusätzlich hat die Einrichtung noch eine große Gemeinschafts-

terrasse. Hinzu kommen ein Gemeinschaftsraum mit Küchenzeile, ein Therapieraum, ein Pflegebad mit freistehender Sitz- und Liegewanne mit Wellnesscharakter. Die Bäder haben eine bodengleiche Dusche. Das Fußbodenheizungssystem wird energieökologisch von einem Blockheizkraftwerk gespeist in gemeinsamer Nutzung mit der angrenzenden Fleischerei Wagner. Mit der Eröffnung der Kurzzeitpflege – im August 2020 war Richtfest – schließt sich jetzt am Standort Mittelherwigsdorf der Versorgungskreis. Die Diakonie bietet dann in der Gemeinde den ambulanten, teilstationären, vorübergehend stationären und stationären Bereich an, so Einrichtungsleiter Robert Berthold-Heinrich. Die Einzelzimmer sind komfortabel und mit einem Fernseher ausgestattet. Auch ein Telefonanschluss gehört natürlich dazu. Auf der Außenterrasse und in dem in freundlichem Blau gehaltenen Gemeinschaftspavillon wird es Beschäftigungsangebote geben. Zum Beispiel gemeinsames Singen. Außerdem ist dort allgemein ein Verweilen in Gemeinschaft möglich und auch sozial wichtig, sagt Robert Berthold-Heinrich weiter. Nicht zuletzt ist

der Standort „Haus Rose“ auch deshalb zu empfehlen, weil viele Versorgungseinrichtungen und Geschäfte zum Einkauf in einem kurzen Gang um die Ecke erreicht werden. Eine Kurzzeitpflege bietet sich wie gesagt nicht nur zur Entlastung pflegender Angehöriger an, sondern auch bei Entlassungen aus dem Krankenhaus, wenn das Leben im häuslichen Umfeld noch nicht möglich ist. Außerdem auch dann, wenn intensive ambulante RehaMaßnahmen noch anstehen und das von zu Hause aus kompliziert wird, beispielsweise wegen schlechter Verkehrsverbindungen. Bis 56 Tage im Jahr zahlen die Pflegekassen. Das gilt auch für Wartelisten für Fälle, wo eine dauerhafte Heimunterbringung vorgesehen ist, aber noch kein Platz frei ist.



**BAU SERVICE Schneider**  
Fliesen • Trockenbau • Natursteine

**Mario Schneider**  
02694 Malschwitz OT Niedergurig  
Jeschützer Straße 6  
Tel. (0179) 8 61 18 83 • vierschneiderlein@gmx.de

**Elektro Rentsch GbR**  
Ronny und Dieter Rentsch

**ELEKTROINSTALLATION**

Fachbetrieb der Elektrotechniker-Innung Bautzen

Gerhart-Hauptmann-Str. 15  
02625 Bautzen  
Tel. 03591 / 301975  
www.elektro-rentsch.de

Netzwerkinstallation  
Gebäudeautomation  
Elektro-Check Ihrer Anlage  
Toröffnungsanlagen  
Wärmepumpen  
Blitzschutz  
Photovoltaikanlagen

**stau**  
Heizung – Sanitär – Lüftung

Straße der Einheit 6 • 02627 Weißenberg

Tel. 035876 4820 info@stau-weissenberg.de  
Fax 035876 48213 www.stau-weissenberg.de



Die an Bau und Einrichtung beteiligten Firmen empfehlen sich.

**SKD Bau**  
OT Prischwitz Nr. 14 | 02633 Göda  
Telefon: 035937 / 88 90 95  
www.skd-bau.de

Perfekte Aussichten FÜR IHR DACH

Flachdach | Steildach | Abdichtung

**Diakonie Löbau-Zittau**  
in guten Händen ...

• **Kurzzeitpflege Haus Rose**  
Mittelherwigsdorf  
03583 / 796 960  
info@dwlz.de • www.dwlz.de

**HOCHKIRCH BAU GmbH**  
Bauen macht Spaß!

Fachbetrieb für Hochbau, Ausbau, schlüsselfertiges Bauen und denkmalgerechte Sanierung

Diesterwegstraße 30  
02627 Hochkirch  
Telefon 03 59 39 / 8 11 77

E-Mail: info@hochkirch-bau.de  
Internet: www.hochkirch-bau.de

MUSEEN DES LANDKREISES



**KURATORENFÜHRUNGEN IM MAI**

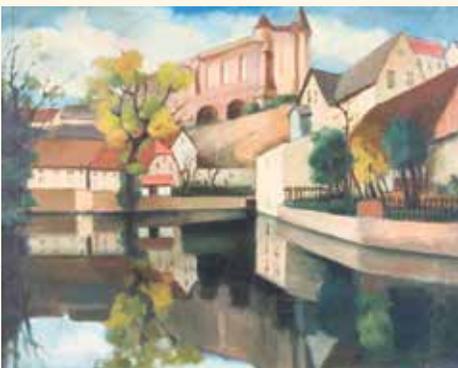
Im Mai werden, soweit die Vorschriften es zulassen, kurzfristig zusätzliche Führungen in der Sonderausstellung "Farben der Ferne. Der Maler Ante Trstenjak und die Lausitzer Sorben" an einigen Wochentagen und Sonntagen stattfinden. Nähere Informationen dazu wie auch die Hygienevorschriften können auf der Museumsseite nachgelesen werden.

**30. MAI 2021**

**„MIT ANTE TRSTENJAK UNTERWEGS“ – STADTFÜHRUNG**

Als Ausklang der Kunstaussstellung "Farben der Ferne. Der Maler Ante Trstenjak und die Lausitzer Sorben" lädt das Sorbische Museum zu einer Führung auf den Spuren des slowenischen Malers ein. Dabei werden seine Bautzener Motive als Stationen besucht. Während der Führung werden der Künstler und seine Werke vorgestellt. Kinder werden durch Aufgaben und Rätsel aktiv eingebunden. Der Rundweg dauert etwa eine Stunde, eignet sich daher auch für Familien. Über weitere Einzelheiten der Anmeldung, Gruppengröße und zur Gesamtveranstaltung wird auf der Internetseite des Museums zeitnah informiert.

**Treffpunkt** Sorbisches Museum  
Uhrzeit wird noch bekannt gegeben

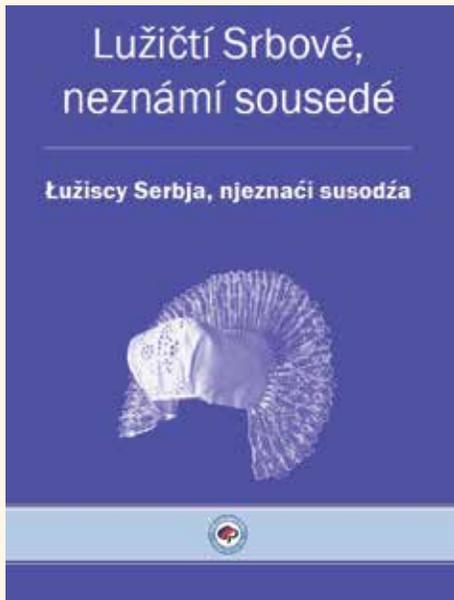


Malerei: Budisym/Ante Trstenjak

**AUSSTELLUNGEN IN LIBEREC**

Trotz Kontaktbeschränkungen, auch ins Nachbarland Tschechien, gibt es positive Nachrichten. Die Ausstellung der Künstlerin

Maja Nagel "An der Kante - na okraji" im Nordböhmischen Museum in Liberec, wird bis Ende Mai verlängert. Diese findet im Rahmen des Sorbischen Jahres 2019-2020 in der Liberecer Region statt. Mit coronabedingter Verspätung findet im Mai auch die ursprünglich für November 2020 geplante Ausstellung "Die Lausitzer Sorben, unbekannte Nachbarn /Luži tí Srbové, neznámí susedé" in der Regionalen wissenschaftliche Bibliothek Liberec statt. Die beiden u.a. durch den Deutsch-Tschechischen Zukunftsfond und den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien geförderten Ausstellungen sowie eine Publikation sind ein Kooperationsprojekt mit dem Verein Societas Amicum Liberec.



**Die neue tschechisch-sorbische Publikation über die Sorben.**

**KONTAKT**

Serbski muzej / Sorbisches Museum  
Ortenburg 3, 02625 Bautzen  
Telefon 03591/270 870-0  
Mail sekretariat@sorbisches-museum.de  
www.sorbisches-museum.de

**Öffnungszeiten**

Dienstag bis Sonntag 10 - 18 Uhr  
Montag geschlossen, außer an Feiertagen

**BRANCHEN KOMPASS**



AUTO & VERKEHR

**AUTO LENTNER GmbH**

- > Reparatur aller Kfz-Typen
- > Gebrauchtwagenhandel
- > Achsvermessung

Tel. 03594 704983 • Fax 03594 715910 • www.autolentner.de  
Neustädter Straße 63a • 01877 Bischofswerda

**IHR PARTNER RUND UMS AUTO!**

**Immobilienverkauf? Sparkasse.**

Telefon 03591 356-8902

Kreissparkasse Bautzen

In Vertretung der **LBS IMMOBILIEN**

**Dachmax**

**IHR DACH WIRD WIEDER SAUBER!**

**Dachreinigung**

- Angebot unverbindlich per Telefon erhalten
- Dachziegel werden nicht aufgeraut oder beschädigt (sanftes Verfahren ohne Hochdruck)
- hohe Kostenersparnis gegenüber Hochdruckreinigung

www.dachmax-dachreinigung.de Tel.: 03501 710 71 82

**B& MOBIL LIFT SYSTEME**

**BARRIEREFREI WOHNEN & LEBEN**

Maßgeschneiderte Lösungen für den privaten & öffentlichen Bereich

- ✓ Treppenlifte
- ✓ Plattformlifte
- ✓ Hublifte & Hebebühnen
- ✓ Senkrechtlifte & Homelifte
- ✓ Wannenslifte & Aufstehhilfen
- ✓ Elektromobile

**Jetzt kostenlos & unverbindlich beraten lassen**

03591 599 499  
info@bemobil.eu  
www.bemobil.eu

**KOSTENLOSER PRODUKTKATALOG**

bis zu **4.000 €** Zuschuss

B Berndt Mobilitätsprodukte GmbH Äußere Lauenstraße 19 02625 Bautzen

# Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS  
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

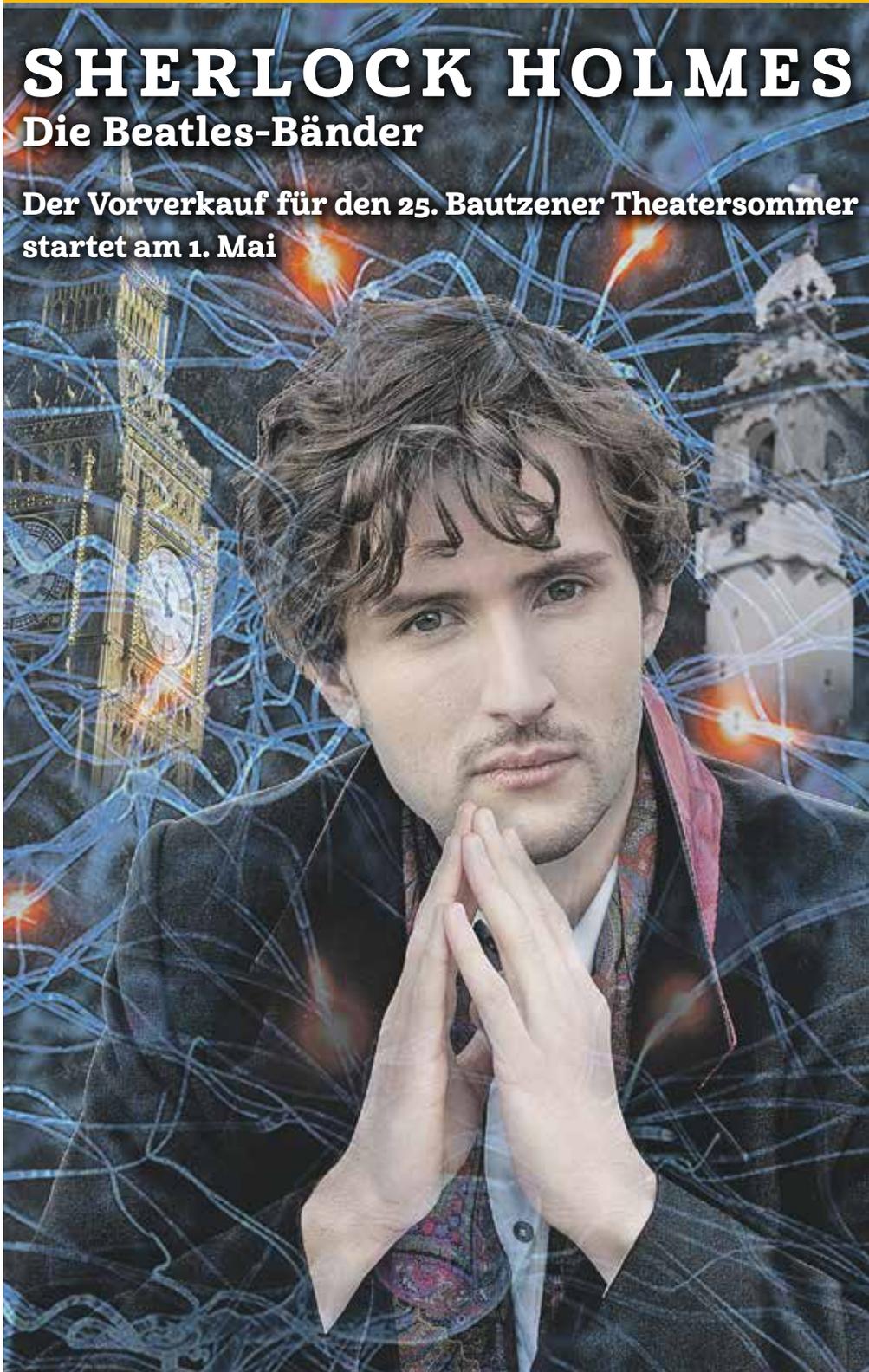
THEATER  
DŽIWADŁO

BAUTZEN  
BUDYŠIN

5 2021

## SHERLOCK HOLMES Die Beatles-Bänder

Der Vorverkauf für den 25. Bautzener Theatersommer  
startet am 1. Mai



BZ-BIW

testowanski centrum w dźiwadle

### TESTZENTRUM IM THEATER

Ab sofort stehen im neuen Corona-Testzentrum im Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen Termine für Testungen freitags bis sonntags sowie nach Vereinbarung zur Verfügung.

Das Testzentrum soll die Grundlage für ein Modellprojekt mit Kultur- und Freizeitangeboten in Bautzen sein.

SEITE 4

Von Karasek zu Sherlock Holmes

### GALA 25 JAHRE BAUTZENER THEATERSOMMER

Freuen Sie sich auf die an drei Abenden geplante Gala »Von Karasek zu Sherlock Holmes«, wo Sie mittels musikalischer, spielerischer und filmischer Zitate – begleitet vom Orchester des Sorbischen National-Ensembles – durch die Theatersommer der vergangenen 26 Jahre reisen können.

SEITE 3

37 Vorstellungen im Hof der Ortenburg

### STARTSCHUSS FÜR DEN VORVERKAUF

Am 1. Mai, 11 Uhr startet der Vorverkauf für den diesjährigen Bautzener Theatersommer. »Sherlock Holmes – Die Beatles Bänder« steht vom 24. Juni bis 8. August auf dem Programm im historischen Hof der Bautzener Ortenburg. Von der Londoner Baker Street 221 B aus ermitteln Meisterdetektiv Sherlock Holmes und sein Partner Dr. Watson.

SEITE 2



© BSV

Neues Neue  
**E-Bike? Möbel?**

Sparkassen-Privatkredit.

Holen Sie sich Ihr persönliches Angebot.  
Terminvereinbarung: 03591 356-50

 Kreissparkasse  
Bautzen

ksk-bautzen.de/privatkredit

# STARTSCHUSS ZUM THEATERSOMMER-VORVERKAUF

Sherlock Holmes – Die Beatles Bänder

Den traditionellen Startschuss zum Vorverkauf für den 25. Bautzener Theatersommer »Sherlock Holmes – Die Beatles Bänder« (und ein paar kleine Einblicke in die Inszenierung) gibt's am Samstag, dem **1. Mai, pünktlich 11 Uhr** an der Theaterkasse auf der Seminarstraße.

Von 11 bis 18 Uhr erreichen Sie die Theaterkasse unter 03591/584-225.

Karten sind außerdem online buchbar unter [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de).

Der Online-Kartenverkauf ist nur mit »Bestplatzreservierung« möglich.

Vom **24. Juni (Premiere) bis 8. August 2021** sind im historischen Hof der Bautzener Ortenburg 37 Vorstellungen von »SHERLOCK HOLMES - Die Beatles-Bänder« von Lutz Hillmann nach Motiven

der Erzählungen von Arthur Conan Doyle zu sehen. Zum ersten Mal wird es eine Gala mit den Highlights der vergangenen 25 Theatersommer geben »Von Karasek zu Sherlock Holmes« - musikalisch begleitet vom Orchester des Sorbischen National-Ensembles - die selbstverständlich auch ab dem 1. Mai gekauft werden kann.

Karten gibt es auch beim SZ-Treffpunkt am Lauengraben und beim Wochenkurier Bautzen.

Freuen Sie sich mit uns auf sechs theaterreiche Wochen im Hof der Ortenburg.

## ÜBRIGENS:

immer dienstags, 21.30 Uhr finden im Hof der Ortenburg die 15. Bautzener Burgfilmnächte unter freiem Himmel statt.



Am 1. Mai fällt der traditionelle Startschuss zum Vorverkauf (Foto Archiv)

## 25. BAUTZENER THEATERSOMMER

vom 24. Juni (Premiere) bis 8. August 2021 im historischen Hof der Bautzener Ortenburg

### SHERLOCK HOLMES - DIE BEATLES BÄNDER

Von der Londoner Baker Street 221 B aus ermitteln Meisterdetektiv Sherlock Holmes und sein Partner Dr. Watson u.a., was es mit dem mysteriösen Club der Rothaarigen auf sich hat oder wer die Aufnahmen des legendären letzten Live-Auftritts der Beatles, dem sogenannten Rooftop Concert, am 30. Januar 1969 gestohlen hat. Professor Moriarty, der große Gegenspieler, lässt nichts unversucht, um Sherlock Holmes aus dem Weg zu räumen. Der Theaterabend bietet neben Krimispannung auch einen live-gespielt und gesungenen Beatles-Sound. Lutz Hillmanns Stück basiert auf der gründlichen Kenntnis der originalen Geschichten, die Sir Arthur Conan Doyle z.B. von 1887 bis 1896 schrieb. Und:

Obwohl Holmes in der vermeintlich letzten Geschichte für tot erklärt wurde, ließ der Autor ihn 1901 auf der Jagd nach dem legendären »Hund von Baskerville« wieder auferstehen. Erst 1925 veröffentlichte er dann sein letztes Buch über den Meisterdetektiv. Doch der hat sich inzwischen als unsterblich erwiesen. Sherlock Holmes taucht seitdem mit Dr. Watson in unzähligen Verfilmungen, Serien, Musicals und Theaterstücken auf.

**Regie:** Lutz Hillmann  
**Ausstattung:** Mirosław Nowotny  
**Musik:** Tasso Schille  
**Choreografie:** Carlos Matos a.G.  
**Dramaturgie:** Eveline Günther  
**Mit** Richard Koppermann und Mirko Brankatschk in den Hauptrollen  
 Spieldauer ohne Pause ca. 90 Minuten

## VORSTELLUNGSTERMINE

Datum	Tag	Uhrzeit	Ort / Anmerkungen
24.06.2021	Donnerstag	19.30	Premiere PA
25.06.2021	Freitag	20.30	
26.06.2021	Samstag	17.00	
26.06.2021	Samstag	20.30	
27.06.2021	Sonntag	17.00	SO1
29.06.2021	Dienstag	21.30	Burgtheater, Hof <b>Burgfilmnächte</b>
30.06.2021	Mittwoch	17.00	<b>geschlossene Veranstaltung</b>
01.07.2021	Donnerstag	19.30	DO
02.07.2021	Freitag	20.30	FR2 / FR1 / SFR1
03.07.2021	Samstag	17.00	
03.07.2021	Samstag	20.30	SA1 / SA2 / SA3 / SSA1
04.07.2021	Sonntag	19.30	SO2
06.07.2021	Dienstag	21.30	Burgtheater, Hof <b>Burgfilmnächte</b>
07.07.2021	Mittwoch	19.30	
08.07.2021	Donnerstag	19.30	
09.07.2021	Freitag	20.30	mit Audiodeskription WA2
10.07.2021	Samstag	17.00	
10.07.2021	Samstag	20.30	WA1
11.07.2021	Sonntag	17.00	
13.07.2021	Dienstag	21.30	Burgtheater, Hof <b>Burgfilmnächte</b>
15.07.2021	Donnerstag	21.30	<b>Gala 25 Jahre Theatersommer Premiere</b>
16.07.2021	Freitag	21.30	<b>Gala 25 Jahre Theatersommer</b>
17.07.2021	Samstag	17.00	
17.07.2021	Samstag	20.30	
18.07.2021	Sonntag	19.30	
20.07.2021	Dienstag	21.30	Burgtheater, Hof <b>Burgfilmnächte</b>
21.07.2021	Mittwoch	19.30	
22.07.2021	Donnerstag	19.30	
23.07.2021	Freitag	21.30	<b>Gala 25 Jahre Theatersommer</b>
24.07.2021	Samstag	17.00	
24.07.2021	Samstag	20.30	
25.07.2021	Sonntag	19.30	
27.07.2021	Dienstag	21.30	Burgtheater, Hof <b>Burgfilmnächte</b>
28.07.2021	Mittwoch	19.30	
29.07.2021	Donnerstag	19.30	
30.07.2021	Freitag	20.30	
31.07.2021	Samstag	17.00	<b>mit Gebärdensprachdolmetscherinnen</b>
31.07.2021	Samstag	20.30	
01.08.2021	Sonntag	19.30	
03.08.2021	Dienstag	21.30	Burgtheater, Hof <b>Burgfilmnächte</b>
04.08.2021	Mittwoch	19.30	
05.08.2021	Donnerstag	19.30	
06.08.2021	Freitag	20.30	
07.08.2021	Samstag	17.00	
07.08.2021	Samstag	20.30	
08.08.2021	Sonntag	17.00	<b>zum letzten Mal!</b>

## Preise

Platzgruppe	im Kartenvorverkaufszeitraum vom 1. Mai bis 23. Juni 2021						während des Theatersommers*)					
	Premiere, Fr. + Sa.			So. + Wochentage (Mi-Do)			Premiere, Fr. + Sa.			So. + Wochentage (Mi-Do)		
	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Erwachsene	22,00 €	19,00 €	16,00 €	20,00 €	17,00 €	14,00 €	24,00 €	21,00 €	18,00 €	22,00 €	19,00 €	16,00 €
Kinder u. Ermäßigungsberecht.	17,00 €	14,00 €	11,00 €	15,00 €	12,00 €	9,00 €	19,00 €	16,00 €	13,00 €	17,00 €	14,00 €	11,00 €

Anspruch auf Ermäßigung haben:  
 Kinder, Schüler, Studenten, Auszubildende, freiwilligen Wehrdienst- oder Bundesfreiwilligendienstleistende, ALG-I- oder ALG-II-Empfänger, Inhaber des Sozialpasses des Landkreises Bautzen, Inhaber des Sächsischen Familienpasses mit Wohnsitz im Landkreis Bautzen, Inhaber der Sächsischen Ehrenamtskarte, Einwohner des Landkreises Cham, welche Inhaber der Bayerischen Ehrenamtskarte sind sowie Schwerbehinderte und notwendige Begleiter.

\*) Hinweis: Bei Kartenkauf am Tag der Vorstellung Zuschlag von 3,00 € je Karte!



- Platzgruppe 1
- Platzgruppe 2
- Platzgruppe 3
- Rollstuhl- und Zusatzplätze

# GALA: VON KARASEK ZU SHERLOCK HOLMES

Eine musikalische, spielerische und filmische Retrospektive mit Live-Musik

Seit Juni 1996 gibt es in Bautzen regelmäßig den Theatersommer. Die Schauplätze wechselten von der Ortenburg auf den Schützenplatz und zurück. Es gab eine Pause im vorigen Jahr, wo sich das Geschehen aus corona-bedingten Gründen als Miniformat in den Theatergarten am großen Haus des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters verlagerte.

In diesem Jahr soll nun Sherlock Holmes endlich ermitteln, zunächst einmal wird er den Raub der Beatles-Bändern verhindern, ehe er im nächsten Jahr »Das Biest von Bautzen« jagt. Neu wird in diesem Jahr außerdem eine regelmäßige Bespielung des oben erwähnten Theatergartens. Doch der 25. Bautzener Theatersommer bietet auch allen Grund zum Feiern und zu einer positiven Rückschau. An drei Abenden bieten wir Ihnen erstmals – gemeinsam mit dem Orchester des Sorbischen

National-Ensembles – eine Zeitreise durch die 23 Stücke, die das Bautzener Publikum begeisterten.

Räuber Karasek, Quasimodo, die vier Musketiere, Ritter Runkel, Phileas Fogg, Kapitän vom Tenkesberg, Gespenst von Canterville, Klapproth, Münchhausen, Gulliver, Egon Olsen oder Micha hießen die männlichen Hauptfiguren. Katharina, die gezähmte Widerspenstige, Eliza Doolittle, Adelaide, Prinzessin Aouda und Yvonne sind die namhaftesten Frauenfiguren. Es gab einige musikalische Dauerbrenner wie »Das Wirtshaus im Spessart«, »Im weißen Rössl«, »Der Vogelhändler«, »My Fair Lady« und »Sonnenallee«. Doch auch Stücke, die eng mit der Region verbunden waren, erlebten in Bautzen ihre Uraufführung, allein in drei Spielzeiten gab sich Räuberhauptmann Karasek die Ehre, anlässlich des 100-jährigen Jubiläums der Erstnennung

der Stadt Bautzen erlebte Krabat »Schwarze Pest und Gelbes Elend« und anlässlich des 200. Jahrestages der Schlacht bei Bautzen wurde 2013 »Senf für Bonaparte« aufgetischt. Damit war der Autor Ralph Oehme für drei Uraufführungen in fünf Theatersommerjahren verantwortlich. Lutz Hillmann dramatisierte 10 literarische Vorlagen (z.B. Spukschloss im Spessart, Die vier Musketiere, Der Kapitän vom Tenkesberg, Gullivers Reisen, Münchhausen, drei Olsenbandenstücke, Sonnenallee und nun Sherlock Holmes), aber auch die Stücke anderer Autoren wurden auf die Bautzener Gegebenheiten zugeschnitten. Regie führte in jedem Jahr Lutz Hillmann. Einmalig war der Theatersommer 2009 – damals gab es zwei Stücke im selben Bühnenbild mit unterschiedlicher Besetzung: »Das Gespenst von Canterville« war im Abendspielplan als Musical zu erleben

(Regie: Lutz Hillmann) und zusätzlich gab es ein Schauspiel für Schüler und Familien (Regie: Gerald Gluth). Die zwei Gespenster wurden von Thorsten Köhler und Ralph Hensel gespielt.

Freuen Sie sich also auf die an drei Abenden geplante Gala »Von Karasek zu Sherlock Holmes«, wo Sie mittels musikalischer, spielerischer und filmischer Zitate durch die Theatersommer der vergangenen 26 Jahre reisen können.

Wegen der geplanten Videosequenzen beginnt die Gala 21.30 Uhr. Gespielt wird ohne Pause ca. 75 Minuten.

**Vorstellungen: 15., 16. Juli und 23. Juli, jeweils 21.30 Uhr**

## 25 THEATERSOMMER IN BAUTZEN

1996

**1. Bautzener Theatersommer**  
**Das Volksstück vom Johannes Karasek, genannt der Schrecken der Oberlausitz**  
von Ralph Oehme  
Uraufführung  
6 Vorstellungen

1997

**Das Volksstück vom Johannes Karasek, genannt der Schrecken der Oberlausitz**  
von Ralph Oehme  
9 Vorstellungen

1998

**Quasimodo**  
Musical nach Victor Hugos Roman »Der Glöckner von Notre Dame«  
Text: Maria Caleita und Mariello Momm  
13 Vorstellungen

1999

**Das Wirtshaus im Spessart**  
Eine musikalische Räuberpistole nach Motiven des gleichnamigen Films von Kurt Hoffmann seinerseits nach Motiven von Wilhelm Hauff  
22 Vorstellungen

2000

**Das Spukschloss im Spessart**  
nach dem gleichnamigen Drehbuch von Günter Neumann und Heinz Pauck  
Für die Bühne bearbeitet von Lutz Hillmann  
34 Vorstellungen

2001

**Die vier Musketiere**  
Stück in zwölf Bildern nach dem Roman von Alexandre Dumas, von Lutz Hillmann  
37 Vorstellungen

2002

**Schwarze Pest und Gelbes Elend**  
von Ralph Oehme  
Uraufführung  
25 Vorstellungen

2003

**Ritter Runkels große Stunde**  
nach den Mosaik-Geschichten von Hannes Hegen  
Uraufführung  
32 Vorstellungen

2004

**Im Weißen Rössl**  
Musik von Ralph Benatzky, Liedtexte von Robert Gilbert frei nach Oskar Blumenthal und Gustav Kadelburg  
32 Vorstellungen

2005

**10. Bautzener Theatersommer**  
**Das Volksstück vom Johannes Karasek, genannt der Schrecken der Oberlausitz**  
von Ralph Oehme  
26 Vorstellungen

2006

**In 80 Tagen um die Welt**  
Stück mit Musik nach dem Roman von Jules Verne  
31 Vorstellungen

**+ 1. Bautzener Burgfilmnächte**

2007

**Der Kapitän vom Tenkesberg**  
Nach dem Roman von Ferenc Örsi für die Bühne eingerichtet von Lutz Hillmann  
30 Vorstellungen

2008

**Der Vogelhändler**  
Operette von Carl Zeller Libretto Moritz West und Ludwig Held, Bühnenfassung von Lutz Hillmann  
34 Vorstellungen

2009

**Das Gespenst von Canterville**  
Eine melodramatische Komödie nach Oscar Wilde von Tim Wright  
16 Vorstellungen  
**Canterville**  
Ein Musical frei nach Oscar Wilde  
23 Vorstellungen – erstmalig zwei Inszenierungen

2010

**Pension Schöller**  
Posse in drei Aufzügen nach einer Idee von Wilhelm Jacoby und Carl Laufs um 100 Jahre verrückt von Lutz Hillmann  
33 Vorstellungen

2011

**Der Männer Traum: Die Zähmung der Widerspenstigen**  
Komödie von William Shakespeare in der Bearbeitung von Lutz Hillmann  
31 Vorstellungen

2012

**Münchhausen und seine Reisen zu Lande, zu Wasser und in der Luft**  
Stück in sieben Bildern nach Gottfried August Bürger von Lutz Hillmann  
36 Vorstellungen

2013

**Senf für Bonaparte**  
von Ralph Oehme  
Uraufführung  
35 Vorstellungen

2014

**Gullivers Reisen**  
nach Jonathan Swift von Lutz Hillmann  
34 Vorstellungen

2015

**20. Bautzener Theatersommer**  
**My Fair Lady**  
Musical nach George Bernard Shaws Schauspiel »Pygmalion«  
34 Vorstellungen

2016

**Die Olsenbande und der große Hintermann**  
von Lutz Hillmann  
Unter der Verwendung aller 13 Olsenbandenfilme von Erik Balling und Henning Bahs sowie der DEFA-Synchrondialoge  
37 verkaufte Vorstellungen

2017

**Die Olsenbande wandert aus**  
Und wieder ein Spektakel mit Dänen, verschiedenen Landstrichen und viel frischer Luft  
34 verkaufte Vorstellungen

2018

**Die Olsenbande hebt ab**  
Und wieder ein Spektakel mit Dänen als Touristen, der Luftfahrt und viel Theater  
35 verkaufte Vorstellungen – 40.263 Zuschauer\*innen – Besucherrekord

2019

**Am kürzeren Ende der Sonnenallee**  
Nach dem Roman von Thomas Brussig, auf die Bühne gesetzt von Lutz Hillmann  
35 Vorstellungen

2020

**auf 2021 verschoben**  
**25. Bautzener Theatersommer**  
**Sherlock Holmes – Die Beatles-Bänder**  
von Lutz Hillmann nach Motiven der Erzählungen von Arthur Conan Doyle



# TESTZENTRUM IM THEATER

testowanski centrum w dźiwadle

**A**m 23. April öffnete ein Corona-Testzentrum im Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen.

Termine für Testungen stehen freitags bis sonntags sowie nach Vereinbarung zur Verfügung.

Das Testzentrum sollte die Grundlage für ein Modellprojekt mit Kultur- und Freizeitangeboten in Bautzen sein. Ein diesbezüglicher Antrag wird gegenwärtig in den zuständigen Ministerien in Dresden bearbeitet.

In der Sozietät auf der Bauerngasse – Zugang über den Hof – können sich alle kostenlos auf Corona testen lassen (bitte unbedingt Chipkarte der Krankenkasse mitbringen!).

Mit der App »Schnelltest.click« ist das Testergebnis einfach und schnell abrufbar.

## DAS TESTZENTRUM IST

**Fr von 17.30 bis 20 Uhr sowie  
Sa und So von 15.00 bis 20.00 Uhr  
geöffnet.**

## ONLINE-TERMINVERGABE IM CORONA-TESTZENTRUM:

[www.etermin.net/theater-bautzen](http://www.etermin.net/theater-bautzen)

Telefonische Informationen: 03591/584-225  
Außerhalb der Öffnungszeiten sind Termine für Gruppen ab 10 Personen individuell vereinbar. (bitte mind. 2 Tage im voraus buchen)

E-Mail: [testzentrum@theater-bautzen.de](mailto:testzentrum@theater-bautzen.de)

»Wir möchten in Bautzen die Möglichkeit zur Durchführung von regionalen Modellprojekten nutzen. Diese Idee wird von der Stadt Bautzen mitgetragen.« sagt Intendant Lutz Hillmann. »Der verfassungsrechtlich besonders geschützte Wirkbereich der Kultur spielt in dieser speziellen Zeit eine wichtige Rolle in der Gesellschaft. Kultur bildet das Wesen unserer vielfältigen Gemeinschaft ab, gibt Halt und hilft, wieder Hoffnung zu schöpfen. Es ist elementar, dass wir wieder für unser Publikum spielen können, dass wir Begegnungs- und Diskussionsort sind.«



Die Kollegen der Technik brachten große Hinweisschilder auf der Bauerngasse an.

## ČMJEĽA HANA ČAKA A ČAKA NA DOWOL

Premjera hišće njejasna

**H**ižo měsacy dotho mała čmjeła Hana je so přihotowała, ma najrjeńše dowolowe plany a tež jeje přečelej mataj dosć rjanych idejow a sonow. Na rjanu dowolowu kupu drje móhli sej wulećeć, skerje pak so jim chce tule w serbskej Łužicy džěči w pěstowarnjach a šulach wopytować. Hdy dokładnje budže so to radzić dotal jasne njeje. Njewěstosće nas wšěch dale zaběraja a tak njezwostanje Hanje a jeje přečelomaj ničo dale wyše hač so w najčešej disciplinje dale wukmanić: w sčerpnošći. Wona chce skónčnje z džěčimi zhromadnje

sonić, chce jim powědać wo swojich dyrdomdejach a so z nimi wo aktualnych napravach koronoweje pandemije dla wuměnjec Wšako steji naša normalita hižo lěto na hłowje a tójšto prašenjow su dale njewotmołwjene.

Z »Čmjeła Hana chce do dowola lećeć« je Měrko Brankačk napisat hru, kotraž zaběra so ze žedžbu za dalinu, sej nowe krajiny wotkrywać – cyle bjez hranicow – a nowe nazhonjenja zběrać. Hra přepróšuje džěči na fantastisku dowolowu jězbu a jim tak možnosć skića, sej na wokomik z pomocu dźiwadła realice wučeknyć.

Režiser a awtor Měrko Brankačk  
a Julia Klingnerec jako čmjeła Hana



## GEMEINSAM ERFOLGREICH: WIRTSCHAFT UND KULTUR

Der Sommer steht vor der Tür

**G**erade in diesen schwierigen Zeiten stehen Mittelstand und Kultur Seite an Seite, wohl wissend, dass Kultur und Wirtschaft nicht zu trennen sind. Unser Dank gilt im 15. Jahr der Gemeinschaftsinitiative mit dem BVMW:

### Hauptonsoren

Kreissparkasse Bautzen  
Volksbank Dresden-Bautzen eG

### Theatersponsor

Anwaltskanzlei Drach & Drach Bautzen

### Freund des DSVTh

EDB Datenbankgesellschaft Hanel mbH  
gwz Graphische Werkstätten Zittau  
Zahnarztpraxis Peuckert Bautzen  
WIRO Netzwerk Manufaktur

Wir bereiten derzeit wieder die Herstellung des Spielzeitenheftes, Abonnementheftes und der Puppentheaterflyer vor. Und natürlich gibt es zum Theatersommer wieder ein Programmheft und die Möglichkeit, sich an der Besuchertraverse mit einem Banner zu präsentieren.

Unternehmen, die sich bei uns im Rahmen der Firmen-Galerie präsentieren, können

sich nun auch zum Sommertheater mit einem eigenen Banner zeigen.

Mit der Präsentation in den Drucksachen und dem Banner können Unternehmen ihre starke Verbundenheit zum Bautzener Theater ausdrücken und dies Mitarbeitern, Kunden und Bürgern darstellen.

**Weitere Informationen** erhalten Sie bei BVMW Repräsentanz Bautzen  
Tel. 03591 200910  
[www.buehne.bz](http://www.buehne.bz)  
E-Mail: [info@buehne.bz](mailto:info@buehne.bz)

**Wir  
sehen  
uns  
wieder!**

**Na zasowidženje!**

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • [www.autohaus-matticzki.de](http://www.autohaus-matticzki.de)



Ihr Partner in  
Stadt und Land!